

Kezelési utasítás

AMAZONE

C-Drill 3000, C-Drill 4000

Vetőgép



MG2902
BAG0033.0 07.06
Printed in Germany



Az első üzembevétel előtt
kérjük, olvassa el és tartsa be
ezt a kezelési utasítást!
A jövőbeni használat
érdekében őrizze meg ezt a
dokumentumot!



Nem szabad,

hogy kényelmetlennek vagy feleslegesnek tűnjön ezen használati útmutató elolvasása és annak betartása; nem elegendő az, hogy másoktól azt halljuk vagy azt lássuk, hogy ez a gép jó - és csak ezért megvenni, majd azt hinni, hogy minden megy magától. Így az érintett nem csak saját magát sodorná veszélybe, hanem elkövetné azt a hibát is, hogy egy esetleges kudarc után az okot a gépre hárítsa, ahelyett, hogy magában keresné a hibát. Hogy biztosak legyünk a sikerben, át kell érezni a dolog értelmét illetve meg kell ismerkedni a gépen található összes berendezés céljával és a használatukban gyakorlatot kell szerezni. Csak ezután lehetünk elégedettek saját magunkkal és a géppel.

Leipzig-Plagwitz 1872. Rud. Stark.



Azonosító adatok

Gyártó: AMAZONEN-WERKE
H. DREYER GmbH & Co. KG

Gép gyári száma:

Típus: **C-Drill**

Megengedett rendszernyomás,
bar:

Gyártási év:

Gyári:

Önsúly kg:

Megengedett össztömeg kg:

Maximális rakomány kg:

A gyártó címe

AMAZONEN-WERKE
H. DREYER GmbH & Co. KG
Postfach 51
D-49202 Hasbergen
Tel.: + 49 (0) 5405 50 1-0
Fax.: + 49 (0) 5405 501-234
E-mail: amazone@amazone.de

Pótalkatrész megrendelés

AMAZONEN-WERKE
H. DREYER GmbH & Co. KG
Postfach 51
D-49202 Hasbergen
Tel.: + 49 (0) 5405 501-290
Fax.: + 49 (0) 5405 501-106
E-mail: et@amazone.de
Online pótalkatrész katalógus: www.amazone.de
Pótalkatrészek rendelésekor kérjük hogy mindig adja meg a gépe
gépszámát.

Információk a kezelési utasítással kapcsolatban

A dokumentum száma: MG2902
Készítésének dátuma: 07.06
© Copyright AMAZONEN-WERKE H. DREYER GmbH & Co. KG, 2006
Minden jog fenntartva.
Utánnnyomás, még kivonatos formában is, csak az AMAZONEN-
WERKE H. DREYER GmbH & Co. KG engedélyével történhet.

Igen tisztelt vevő,

Ön az AMAZONEN-WERKE, H. DREYER GmbH & Co. KG széleskörű termékpalettájának minőségi terméke mellett döntött. Köszönjük a cégünk iránt kifejezett bizalmát.

A gép átvételekor bizonyosodjon meg arról, hogy nem keletkeztek-e a szállítás során sérülések, vagy nem hiányoznak-e alkatrészek! A szállítólevél alapján ellenőrizze a leszállított gép teljességét a megrendelt opciós felszerelésekkel bezárólag. Csak azonnali reklamációval érvényesítheti kártérítési igényét!

Az első üzembevétel előtt olvassa el és vegye figyelembe ezt a kezelési utasítást, különösen a biztonsági utasításokat. A gondos elolvasás után teljes mértékben ki tudja használni újonnan megvásárolt gépének az előnyeit.

Biztosítsa, hogy a gép minden kezelője elolvassa ezt a kezelési utasítást, mielőtt a gépet üzembe veszik.

Esetlegesen felmerülő kérdések vagy problémák esetén kérjük, nézzon utána ezeknek ebben a kezelési utasításban, vagy egyszerűen hívjon fel bennünket.

A rendszeres karbantartás és a kopott illetve meghibásodott alkatrészek időben történő cseréje, növeli gépének várható élettartamát.

Felhasználói értékelés

Igen tisztelt olvasó,

a kezelési utasításainkat rendszeresen aktualizáljuk. Javítási, újítási és ésszerűsítési javaslataival segítsen bennünket abban, hogy egyre inkább felhasználóbarát kezelési utasítást készítsünk. Kérjük, hogy javaslataikat faxon juttassa el részünkre.

AMAZONEN-WERKE

H. DREYER GmbH & Co. KG

Postfach 51

D-49202 Hasbergen

Tel.: + 49 (0) 5405 50 1-0

Fax.: + 49 (0) 5405 501-234

E-mail: amazone@amazone.de

1	Utasítások az üzemeltető számára	7
1.1	A dokumentum célja.....	7
1.2	Helyzetmegadások a kezelési útmutatón belül.....	7
1.3	Az alkalmazott jelölések	7
2	Általános biztonsági utasítások.....	8
2.1	Kötelezettségek és szavatosság.....	8
2.2	A biztonsági szimbólumok ismertetése	10
2.3	Szervezési rendszabályok.....	11
2.4	Biztonsági- és védőberendezések	11
2.5	Informális biztonsági rendszabályok	11
2.6	A kezelőszemélyzet képzése.....	12
2.7	Biztonsági rendelkezések normál üzemmódban	12
2.8	A visszamaradó energia miatti veszélyek	12
2.9	Karbantartás és javítás, hibaelhárítás.....	13
2.10	Szerkezeti változtatások.....	13
2.10.1	Pótalkatrészek és kopóalkatrészek, valamint segédanyagok	13
2.11	Tisztítás és hulladékeltávolítás	14
2.12	A gépkezelő munkahelye	14
2.13	Figyelmeztető matricák és egyéb jelzések a gépen	15
2.13.1	A figyelmeztető matricák és egyéb jelzések elhelyezése	17
2.14	Veszélyek a biztonsági utasítások be nem tartása esetén.....	18
2.15	Biztonságtudatos munkavégzés	18
2.16	A gépkezelőre vonatkozó biztonsági utasítások.....	19
2.16.1	Általános biztonságtechnikai és baleset-elhárítási utasítások.....	19
2.16.2	Hidraulikarendszer	22
2.16.3	Elektromos berendezés.....	23
2.16.4	Karbantartás, javítás és ápolás	24
2.16.5	Vetőgép-üzemeltetés	24
3	Fel- és lerakodás.....	25
4	Termékleírás.....	26
4.1	A szerkezeti csoportok áttekintése	26
4.2	Rendeltetésszerű használat	27
4.3	Veszélyes területek.....	27
4.4	Egyezőség	28
4.5	Típus tábla és CE jelölés.....	28
4.6	Műszaki adatok	29
4.7	Szükséges traktor felszereltség.....	29
4.8	Zajszint adatok.....	29
5	Felépítés és működés.....	30
5.1	Keverőtengely	31
5.2	Talajkerék	31
5.3	Vario-hajtómű.....	32
5.4	Vetőelemek és tolózárak	32
5.5	Fenéknyelv	33
5.6	Támasztóláb	33
6	Szerelés	34
6.1	A C-Drill vetőgép felszerelése a Catros / Genius gépre.....	34
6.2	A C-Drill vetőgép felszerelése ékgyűrűs keréksorral a KG / KE gépre	36
7	Üzembe helyezés	38

8	Beállítások	39
8.1	Beállítási táblázat különböző vetőmagvak részére.....	39
8.2	A fenéknyelvek beállítása.....	40
8.3	Aprómag vetőelem / normál vetőelem beállítása	40
8.4	A tolózárak beállítása.....	41
8.5	Keverőtengely meghajtás / a meghajtás szétkapcsolása	41
8.6	A vetési mennyiség beállítása a hajtóműnél	42
8.7	Leforgatási próba.....	43
9	Szállítások.....	46
10	A gép használata	47
10.1	A vetőmagtartály feltöltése	47
10.2	A vetési munka megkezdése.....	47
10.3	A vetőmagtartály kiürítése.....	48
11	Karbantartás, javítás és ápolás	49
11.1	Tisztítás.....	49
11.2	Az olajszint ellenőrzése a Vario-hajtóműben	50
11.3	A fenéknyelvek beállítása.....	50
11.4	Csavarok meghúzási nyomatéka.....	51

1 Utasítások az üzemeltető számára

Az üzemeltető számára készült utasítások fejezete információkat tartalmaz a kezelési utasítás használatával kapcsolatban.

1.1 A dokumentum célja

A szóban forgó kezelési utasítás

- ismerteti a gép kezelését és karbantartását.
- fontos utasításokat tartalmaz a gép biztonságos és gazdaságos üzemeltetésével kapcsolatban.
- a gép részét képezi, és mindig a gépen, illetve a vontató traktoron tartson.
- és amelyet a jövőbeni használat érdekében őrizzen meg.

1.2 Helyzetmegadások a kezelési útmutatón belül

Ebben a kezelési utasításban minden iránymegadást mindig a haladási iránynak megfelelően vegyen figyelembe.

1.3 Az alkalmazott jelölések

A kezelő utasításai és a reakciók

A kezelő által elvégzendő tevékenységeket számozott kezelői utasításokként szemléltetik. Tartsa be a kezelői utasítások előírt sorrendjét. A mindenkorai kezelői utasításra adott reakciót (választ) adott esetben egy nyíl jelöli. Például:

1. 1-es számú kezelői utasítás
a gép reakciója az 1-es számú kezelői utasításra
2. 2-es számú kezelői utasítás

Felsorolások

A kötelező sorrendiség nélküli felsorolásokat listaként, felsorolási pontokkal jelölik. Például:

- 1-es pont
- 2-es pont

Az ábrákon belüli tételszámok

A kerek zárójelek között levő számok az ábrán belül található tételszámokra utalnak. Az első szám az ábrára, a második szám az ábrán belüli tételszámra utal.

Például (3 ábra/6):

- 3 ábra
- 6-os tétel

2 Általános biztonsági utasítások

Ez a fejezet fontos utasításokat tartalmaz a gép biztonságos üzemeltetése érdekében.

2.1 Kötelezettségek és szavatosság

A kezelési utasításban szereplő utasítások betartása

Az alapvető biztonsági utasítások és biztonsági előírások ismerete alapfeltétele a gép biztonságos használatának és zavarmentes üzemeltetésének.

Az üzemeltető kötelezettségei

Az üzemeltető kötelezettséget vállal arra, hogy a géppel/gépen csak olyan személyt dolgoztat, aki

- az alapvető munkabiztonsági és baleset-megelőzési előírásokkal tisztában van.
- a géppel/gépen végzett munkákra be van tanítva.
- ezt a kezelési utasítást elolvasta és megértette.

Az üzemeltető kötelezettséget vállal arra, hogy

- a gépen található összes figyelmeztető matricát olvasható állapotban tartja.
- a sérült figyelmeztető matricákat kicseréli.

A gépkezelő kötelezettségei

A géppel/gépen végzett munkákkal megbízott valamennyi személy kötelezettséget vállal arra, hogy a munka megkezdése előtt

- figyelembe veszi az alapvető munkabiztonsági és baleset-megelőzési előírásokat,
- elolvassa és betartja ennek a kezelési utasításnak az "általános biztonsági utasítások" című fejezetét.
- elolvassa ennek a kezelési utasításnak a "Figyelmeztető matricák és egyéb jelzések a gépen" fejezetét (15 oldal), és a gép üzemeltetése során betartja a figyelmeztető matricák biztonsági utasításait.
- Nyitott kérdésekkel, kérjük, forduljon a gyártóhoz.

Veszélyek a gép kezelése közben

A gépet a technika jelenlegi állása és az elfogadott biztonságtechnikai szabályok szerint gyártották. A gép használata közben ennek ellenére veszélyek és akadályoztatások léphetnek fel

- a gépkezelő vagy harmadik személy életére,
- magára a gépre,
- egyéb anyagi javakra vonatkozóan.

A gépet csak

- rendeltetésének megfelelően,
- biztonságtechnikai szempontból kifogástalan állapotban használja.

Azonnal szüntesse meg azokat az üzemzavarokat, amelyek a biztonságot hátrányosan befolyásolják.

Garancia és szavatosság

Alapvetően az "általános értékesítési és szállítási feltételeink" érvényesek. Ezek legkésőbb a szerződés megkötésének időpontjától állnak az üzemeltető rendelkezésére. A garanciális és szavatossági igények személyi sérülések és anyagi károk esetén ki vannak zárva, amennyiben azok az alábbi okokra, vagy azok egyikére vezethetők vissza:

- a gép nem rendeltetésszerű használata.
- a gép szakszerűtlen szerelése, üzembevétele, kezelése és karbantartása.
- a gép üzemeltetése sérült biztonsági berendezésekkel, vagy nem rendeltetésszerűen felszerelt vagy nem működőképes biztonsági és védőberendezésekkel.
- a gép kezelési utasításában az üzembevitelre, üzemeltetésre és karbantartásra megfogalmazott utasítások figyelmen kívül hagyása.
- a gépen végzett önkényes szerkezeti átalakítások.
- a kopásnak kitett gépalkatrészek hiányos ellenőrzése.
- szakszerűtlenül elvégzett javítások.
- idegen tárgyak hatása és vis major miatti katasztrófa esetek.

2.2 A biztonsági szimbólumok ismertetése

A biztonsági utasítások a háromszög alakú biztonsági szimbólummal és a szöveg előtt álló jelzőszóval vannak ellátva. A jelzőszó (Veszély, Figyelem, Vigyázat) a fenyegető veszély súlyosságát jellemzi, és a következő jelentéssel bír:



Veszély!

Közvetlen veszély az emberi életre és egészségre (súlyos sérülések vagy halál).

Az utasítások be nem tartásának következménye a súlyos egészségkárosító sérülésektől az életveszélyes sérülésekig terjed.



Figyelem!

Lehetséges közvetlen veszély az emberi életre és egészségre.

Az utasítások be nem tartásának következménye a súlyos egészségkárosító sérülésektől az életveszélyes sérülésekig terjed.



Vigyázat!

Lehetséges veszélyes helyzet (könnyű sérülések ill. anyagi károk).

Az utasítások be nem tartása könnyű sérülésekhez illetve anyagi károkhoz vezethet.



Fontos!

Betartandó különleges magatartás vagy tevékenység a gép szakszerű használatával kapcsolatosan.

Ezeknek az utasításoknak a figyelmen kívül hagyása a gép üzemzavaraihoz vagy a környezet megzavarásához vezethet.



Megjegyzés!

Felhasználási tanácsok és különösen hasznos információk.

Ezek az utasítások segítik Önt abban, hogy gépének összes funkcióját optimálisan használja ki.

2.3 Szervezési rendszabályok

Az üzemeltetőnek biztosítania kell a szükséges személyes védőfelszereléseket, mint például a:

- védőszemüveget,
- biztonsági cipőt,
- védőruhát,
- bőrvédő szereket, stb.



Fontos!

A kezelési utasítást

- mindig tartsa a gép használatának helyén!
- mindenkor tegye elérhetővé a gépkezelő és a karbantartást végző személyek számára!

Rendszeresen ellenőrizze az összes rendelkezésre álló biztonsági berendezést!

2.4 Biztonsági- és védőberendezések

A gép minden egyes üzembe helyezése előtt az összes biztonsági- és védőberendezést szakszerűen fel kell szerelni, és azoknak működőképesnek kell lenniük. Rendszeresen ellenőrizze az összes biztonsági- és védőberendezést.

Hiányos biztonsági berendezések

A hiányos vagy leszerelt biztonsági- és védőberendezések veszélyes helyzeteket teremthetnek.

2.5 Informális biztonsági rendszabályok

A szóban forgó kezelési utasításban található összes biztonsági utasítás mellett vegye figyelembe a baleset-megelőzésre és a környezetvédelemre általánosan érvényes, nemzeti szabályozásokat is.

Közutakon és földutakon való közlekedés esetén vegye figyelembe a közúti közlekedés rendjének szabályait (KRESZ).

2.6 A kezelőszemélyzet képzése

A géppel/gépen csak szakképzett és betanított személyek végezhetnek munkát. Pontosán rögzíteni kell a kezelő és karbantartó személyzet hatáskörét.

Betanítandó személy csak tapasztalt személy felügyelete mellett végezhet munkát a géppel/gépen.

Tevékenység \ Személyek	A tevékenységhez speciálisan kiképzett személy	Betanított gépkezelő	Speciális szakképzettséggel rendelkező személyek (szakműhely*)
Rakodás/szállítás	X	X	X
Üzembe helyezés	--	X	--
Beállítás, felszerelés	--	--	X
Üzemeltetés	--	X	--
Karbantartás	--	--	X
Hibakeresés és hibaelhárítás	X	--	X
Hulladékeltávolítás	X	--	--

Jelmagyarázat:

X...engedélyezett --...nem engedélyezett

*) Minden karbantartási és javítási munkát szakműhelyben kell elvégezni, ha ezek a munkák a "szakműhely" kiegészítéssel vannak megjelölve. A szakműhely személyzete rendelkezik azokkal az ismeretekkel, valamint megfelelő segédeszközökkel (szerszámokkal, emelő- és támasztó-berendezésekkel), amelyek a karbantartási és javítási munkák szakszerű és biztonságos elvégzése érdekében szükségesek.

2.7 Biztonsági rendelkezések normál üzemmódban

Csak akkor üzemeltesse a gépet, ha az összes biztonsági- és védőberendezés kifogástalanul működőképes.

Naponta legalább egyszer ellenőrizze a gépet a külső, felismerhető sérülések és a biztonsági- és védőberendezések működőképessége szempontjából.

2.8 A visszamaradó energia miatti veszélyek

Ügyeljen a gépben visszamaradó mechanikus, hidraulikus, pneumatikus és elektromos/elektronikus energiák előfordulására.

Tegye meg az idevonatkozó megfelelő intézkedéseket a kezelőszemélyzet tájékoztatása esetén. Az idevonatkozó részletes utasításokat a szóban forgó kezelési utasítás mindenkor fejezeteiben is megtalálja.

Karbantartás és javítás, hibaelhárítás

A beállítási, karbantartási és ellenőrzési munkákat az előírt időpontoknak megfelelően végezze el.

Az összes üzemi közeget, mint a sűrített levegő és a hidraulikaolaj, biztosítsa a véletlenszerű üzembe helyezés ellen.

A nagyobb szerkezeti egységek cseréje esetén gondosan rögzítse és biztosítsa ezeket az emelő berendezéseken.

Ellenőrizze a meglazított csavarkötések szilárd rögzítését. A karbantartási munkák elvégzése után ellenőrizze a biztonsági berendezések működését.

2.10 Szerkezeti változtatások

Az AMAZONEN-WERKE engedélye nélkül nem szabad a gépen módosításokat, valamint hozzáépítéseket és átalakításokat végezni. Ez vonatkozik a tartó alkatrészekon végzett hegesztésekre is.

Minden hozzáépítési és átalakítási munkához az AMAZONEN-WERKE írásbeli engedélye szükséges. Csak az AMAZONEN-WERKE által engedélyezett átalakító alkatrészeket és tartozékokat használjon, hogy például a nemzeti és nemzetközi előírások szerinti üzemeltetési engedélyek érvényben maradjanak.

A hatósági forgalmi engedéllyel rendelkező járműveknek, vagy az érvényes üzemeltetési engedély szerint kapcsolt berendezésekkel és felszerelésekkel közlekedő járműveknek, vagy a közúti közlekedés rendjének szabályai (KRESZ) alapján a közúton való közlekedésre szóló engedéllyel rendelkező járműveknek meg kell felelni az engedély vagy engedélyezés által meghatározott állapotnak.



Fontos!

Alapvetően tilos

- a kereten illetve a vázon furatokat készíteni.
- a kereten illetve a vázon levő furatokat felfúrni.
- a tartóalkatrészekon hegesztést végezni.

2.10.1 Pótalkatrészek és kopóalkatrészek, valamint segédanyagok

Azonnal cserélje ki a nem kifogástalan állapotú gépalkatrészeket.

Csak eredeti, **AMAZONE** pótalkatrészeket és kopóalkatrészeket, vagy az AMAZONEN-WERKE által engedélyezett alkatrészeket használjon, hogy a nemzeti és nemzetközi előírások szerinti üzemeltetési engedélyek érvényben maradjanak. Harmadik gyártótól származó pótalkatrészek és kopóalkatrészek használata esetén nincs biztosítva, hogy azok az igénybevételeknek és a biztonságnak megfelelően méretezettek és gyártottak.

Az AMAZONEN-WERKE nem vállal felelősséget olyan károkért, amelyek nem engedélyezett pótalkatrészek és kopóalkatrészek, vagy segédanyagok használatából erednek.

2.11 Tisztítás és hulladékeltávolítás

A felhasznált anyagokat szakszerűen használja fel, és a hulladékokat előírászerűen ártalmatlanítsa, különösen

- a kenőrendszereken és kenőberendezéseken végzett munkák során, és
- az oldószerekkel történő tisztítás esetén.

2.12 A gépkezelő munkahelye

A gép kezelését kizárólag csak egy személy végezheti a traktor vezetőüléséből.

2.13 Figyelmeztető matricák és egyéb jelzések a gépen



Fontos!

A gép valamennyi figyelmeztető matricáját tartsa mindig tiszta és jól olvasható állapotban! Az olvashatatlan figyelmeztető matricát cserélje ki. Rendelje meg a kereskedőnél a figyelmeztető matricát a megrendelési szám (például. MD 075) alapján.

Figyelmeztető matrica - felépítés

A figyelmeztető matricák jelölik a gépen található veszélyes területeket, és figyelmeztetnek a visszamaradó veszélyekre. Ezekon a veszélyes területeken folyamatosan jelenlevő és váratlanul fellépő veszélyekkel számoljon.

Egy figyelmeztető matrica 2 mezőből áll:



1-es mező

a veszélyt egy szemléltető ábra mutatja, amelyet egy háromszög alakú biztonsági szimbólum vesz körül.

2-es mező

a szemléltető ábra mutatja a veszély elhárítására vonatkozó utasítást.

Figyelmeztető matrica - magyarázat

A **megrendelési szám és magyarázat** oszlopban találja meg a mellette álló figyelmeztető matrica leírását. A figyelmeztető matrica leírása mindig egyforma, és a következő sorrendben adja meg:

1. A veszély leírását.

Például: vágás vagy elvágás okozta veszélyeztetés!

2. A veszély megelőzésére tett utasítás(ok) be nem tartásának következményeit.

Például: súlyos ujj- és kézsérüléseket okoz.

3. A veszély megelőzésére tett utasítás(oka)t.

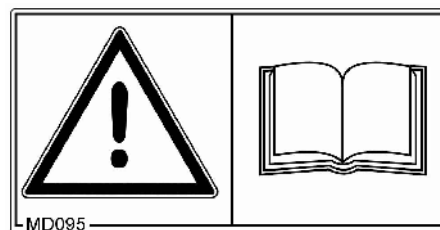
Például: csak akkor érintse meg a gép alkatrészeit, miután azok teljesen megálltak.

Megrendelési szám és magyarázat

Figyelmeztető matrica

MD 095

A gép üzembevétele előtt olvassa el, és vegye figyelembe a kezelési utasítást és a biztonsági utasításokat!

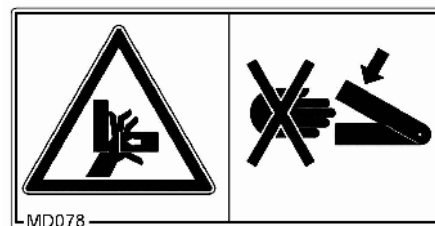


MD 078

Zúzódásveszély!

Súlyos sérüléseket okoz az ujjakon vagy a kézen.

Soha ne nyúljon a zúzódásveszélyes helyekre, amíg ott gépalkatrészek mozoghatnak.

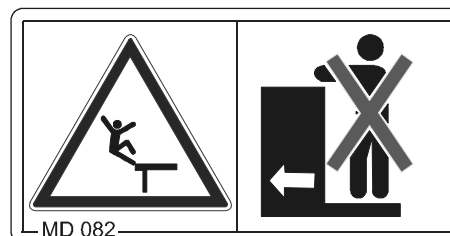


MD 082

Személyek leesésének veszélye!

Súlyos sérüléseket okoz a test egészén.

Tilos személyek szállítása a gépen, és/vagy felszállás a mozgó járműre. Ez a tilalom a fellépő felületekkel vagy emelvényekkel rendelkező gépek esetén is érvényes.

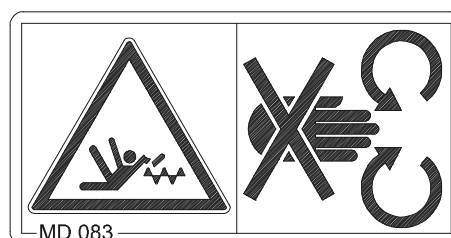


MD 083

Behúzás és elkapás miatti veszélyeztetés!

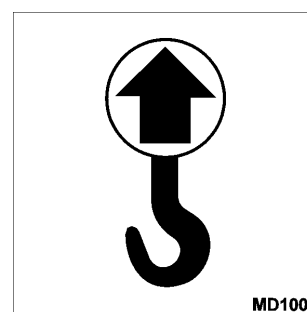
Súlyos sérüléseket okoz a kézen vagy felsőtesten.

Soha ne nyissa ki, vagy soha ne távolítsa el a hajtótengelyek védőberendezéseit, amíg a traktor motorja hozzácsatolt kardántengely / csatlakoztatott hidraulikus hajtás mellett jár.



MD 100

Emelőeszköz a teherfelvevő szerkezetek felerősítéséhez.

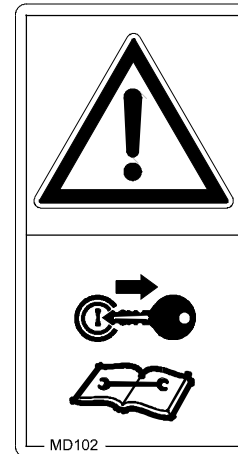


MD 102

Veszélyeztetés a gép akaratlan elindítása következtében.

Súlyos, akár halálos sérüléseket okozhat a test egészén.

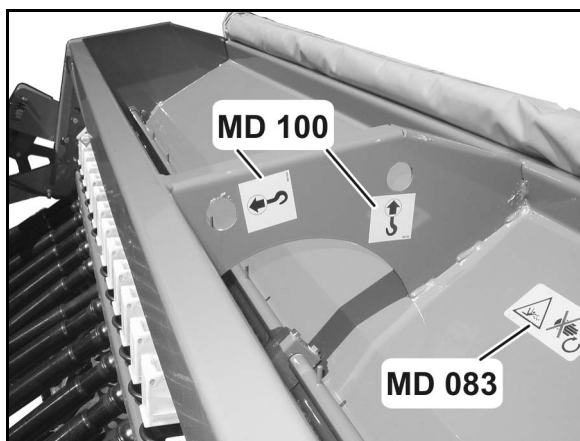
- A karbantartási és javítási munkák előtt állítsa le a traktormotort és húzza ki a gyújtáskulcsot.
- Olvassa el és vegye figyelembe a műszaki leírásban található útmutatásokat, mielőtt elvégzi a karbantartási és javítási munkákat.



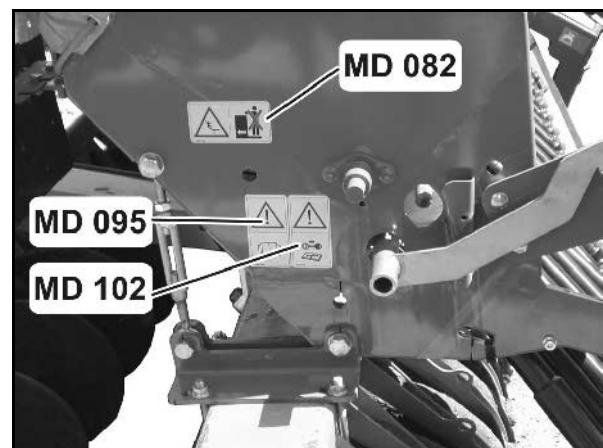
2.13.1 A figyelmeztető matricák és egyéb jelzések elhelyezése

Figyelmeztető matrica

A következő ábrák a gépen fellelhető figyelmeztető matricák elhelyezkedését mutatják.



1 ábra



2 ábra



3 ábra

2.14 Veszélyek a biztonsági utasítások be nem tartása esetén

A biztonsági utasítások be nem tartása

- mind személyek veszélyeztetésével, mind pedig a környezet és a gép veszélyeztetésével járhat.
- mindennemű kártérítési igény elvesztéséhez vezethet.

Részleteiben a biztonsági utasítások be nem tartása például a következő veszélyeztetéseket vonhatja maga után:

- személyek veszélyeztetése a nem biztosított munkaterületek miatt.
- a gép fontos funkcióinak elégtelensége.
- a karbantartás és javítás érdekében előírt módszerek elégtelensége.
- személyek veszélyeztetése mechanikai és vegyi hatások miatt.
- a környezet veszélyeztetése a hidraulikaolaj szivárgása miatt.

2.15 Biztonságtudatos munkavégzés

A szóban forgó kezelési utasításban található összes biztonsági utasítás mellett kötelező érvényűek a munkavédelemre és a környezetvédelemre általánosan érvényes, nemzeti előírások is.

A veszélyek elkerülése érdekében kövesse a figyelmeztető matricákon feltüntetett utasításokat.

Közutakon és földutakon való közlekedés esetén tartsa be a közúti közlekedés rendjének mindenkorai szabályait (KRESZ).

2.16 A gépkezelőre vonatkozó biztonsági utasítások



Figyelem!

Mindenegyes üzembe helyezés előtt ellenőrizze a gép és a traktor közlekedés- és üzembiztonságát!

2.16.1 Általános biztonságtechnikai és baleset-elhárítási utasítások

- A kezelési utasításban található előírások mellett tartsa be az általánosan érvényes biztonságtechnikai és baleset-elhárítási előírásokat is!
- A gépen elhelyezett figyelmeztető matricák és egyéb jelzések fontos utasításokat tartalmaznak a gép veszélytelen üzemeltetése érdekében. Ezeknek az utasításoknak a figyelembe vétele az Ön biztonságát szolgálja!
- Indulás előtt és az üzembe helyezés előtt ellenőrizze a gép környezetét (gyermekek)! Ügyeljen a megfelelő kilátásra!
- Tilos a gépen személyek és egyéb anyagok szállítása!

A gép fel- és lekapcsolása

- A gépet csak olyan traktorral kapcsolja össze és szállítsa, amelynek teljesítménye megfelel a feltételeknek!
- A gépnek a traktor hárompont felfüggesztésű hidraulikarendszerére történő rákapcsolásakor a traktor és a munkagép függesztési kategóriájának feltétlenül összhangban kell lenni!
- A munkagépeknek a traktor mellső- és/vagy hátsó függesztőberendezésére történő felcsatlakoztatásakor nem szabad túllépni
 - a traktor megengedett össztömegét
 - a traktor megengedett tengelyterhelését
 - a traktor gumibroncsainak megengedett teherbíró képességét
- Biztosítsa a traktort és a gépet az akaratlan elindulás ellen, mielőtt a gépet fel- vagy lekapcsolná!
- Tilos személyeknek tartózkodni a felkapcsolandó gép és a traktor között, miközben a traktor a géphez közelít!
A jelenlevő segítők csak a gép mellett tevékenykedhetnek irányítóként, és csak a leállítás után léphetnek a gépek közé.
- Rögzítse a traktorhidraulika emelőkarját olyan pozícióban, amelyben az akaratlan emelés vagy süllyesztés ki van zárva, mielőtt a gépet a traktor hárompont felfüggesztésű hidraulikarendszerére felkapcsolná, vagy a traktor hárompont felfüggesztésű hidraulikarendszeréről lekapcsolná!
- A gép fel- és lekapcsolása közben hozza a támasztó-berendezéseket (amennyiben vannak ilyenek) a mindenkori helyzetbe (stabilitás)!
- A támasztó-berendezések működtetése közben sérülésveszély áll fenn a zúródást és nyírást okozó helyek következtében!

- A gép traktorra történő felkapcsolása, és traktorról való lekapcsolása során legyen különösen óvatos! A traktor és gép közötti csatlakozási területen zúzódást és nyírást okozó helyek vannak!
- Tilos személyeknek tartózkodni a traktor és a gép között a hárompont felfüggesztésű hidraulikarendszer működtetése esetén!
- Előírászerűen kapcsolja fel a gépet az előírt szerkezetre!
- A gyorscsatlakozók kioldó köteleinek lazán kell lógniuk, és a legmélyebb ponton sem szabad maguktól kioldaniuk!
- A lekapcsolt gépet mindig stabilan állítsa le a talajra!

A gép használata

- A munka megkezdése előtt ismerkedjen meg a gép összes berendezésével és kezelőszervével, valamint ezek működésével. A munkavégzés során ez már túl késő!
- Viseljen nagyon testhezálló ruházatot! A laza ruházat növeli annak veszélyét, hogy beakad vagy felcsavarodik a meghajtó tengelyekre!
- Csak azután vegye üzembe a gépet, ha az összes biztonsági berendezés fel van szerelve, és védő helyzetben vannak!
- Vegye figyelembe a felkapcsolt / felfüggesztett gép maximális terhelését, és a traktor megengedett tengelyterhelését és támasztó terhelését! Adott esetben csak részben feltöltött tartállyal közlekedjen.
- Tilos személyeknek tartózkodni a gép munkaterületén!
- Tilos személyeknek tartózkodni a gép fordulási és kinyitási tartományában!
- A külső erővel (például hidraulikusan) működtetett géprészeknél zúzódást és nyírást okozó helyek találhatók!
- A külső erővel működtetett géprészeket csak akkor működtesse, ha a személyek biztonságos távolságban tartózkodnak a géptől!
- Mielőtt elhagyja a traktort,
 - o tegye le a gépet a talajra
 - o állítsa le a traktor motorját
 - o húzza ki a gyújtáskulcsot.

A gép szállítása

- Közutak használata során vegye figyelembe a mindenkor nemzeti KRESZ előírásait!
- Mindig ügyeljen a traktor megfelelő kormányzási és fékezőképességére!
A traktorra felkapcsolt vagy felfüggesztett gépek, és a mellső- vagy hátsó pótsúlyok befolyásolják a traktor menettulajdonságait, valamint a kormányzási és fékezőképességét.
- Adott esetben használjon mellső pótsúlyokat!
A megfelelő kormányozhatóság biztosítása érdekében a traktor mellső tengelyét a traktor önsúlyának legalább 20%-ával kell mindig terhelni.
- A mellső- és hátsó pótsúlyokat mindig előírászerűen, az arra kijelölt helyre rögzítse fel!
- Vegye figyelembe a felkapcsolt / felfüggesztett gép maximális hasznos terhelését, és a traktor megengedett tengelyterhelését valamint támasztó terhelését!
- A traktornak biztosítania kell az előírt fékkésleltetést a megrakott rakomány (traktor plusz felkapcsolt / felfüggesztett gép) részére!
- A szállítás megkezdése előtt ellenőrizze a fékhatást!
- Felkapcsolt vagy felfüggesztett géppel kanyarban való haladás esetén vegye figyelembe a munkagép kinyúló részeit és lendítő tömegét!
- A szállítás megkezdése előtt ügyeljen a traktor alsó függesztőkarjainak megfelelő oldalirányú reteszelésére, amennyiben a gép a traktor hárompont felfüggesztésű hidraulikarendszeréhez, illetve alsó függesztőkarjaihoz van rögzítve!
- A szállítás megkezdése előtt a lenyitható géprészeket hozza szállítási helyzetbe!
- A szállítás megkezdése előtt a lenyitható géprészeket a veszélyes helyváltoztatások ellen rögzítse szállítási helyzetben. Használja az erre a célra tervezett szállítmányrögzítőket!
- Reteszelve szállítás előtt a hárompont felfüggesztés hidraulikáját, hogy ezzel elkerülje a traktorra szerelt vagy függesztett gép akaratlan emelését vagy süllyesztését!
- A szállítás megkezdése előtt ellenőrizze, hogy a szállításhoz szükséges szerelvények megfelelően fel vannak-e szerelve a gépre, mint például a világítás, figyelmeztető- és védőberendezések!
- A menetsebességet a mindenkor közeledési feltételek figyelembevételével válassza meg!
- A lejtőn felfelé haladás előtt kapcsoljon eggyel alacsonyabb sebességfokozatba!
- A szállítás megkezdése előtt alapvetően kapcsolja ki a kerekek külön fékezésének lehetőségét (reteszelve egymáshoz a pedálokat)!

2.16.2 Hidraulikarendszer

- A hidraulikarendszer nagy nyomás alatt áll!
- Ügyeljen a hidraulikavezetékek kifogástalan csatlakoztatására!
- A hidraulikavezetékek csatlakoztatásakor ügyeljen arra, hogy a hidraulikarendszer mind a traktoron, mind pedig a gépen nyomásmentes legyen!
- Tilos a traktoron található vezérlőkészülékek blokkolása, amennyiben ezekkel a vezérlőkészülékekkel közvetlenül működtethetők hidraulikus funkciók, pl. összecsukási, kinyitási és tolási folyamatok. Az aktuális hidraulika működésnek automatikusan meg kell állnia, ha a megfelelő vezérlőkészüléket elengedi.
- A hidraulikarendszeren végzendő munkák előtt
 - o tegye le a gépet
 - o tegye nyomásmentessé a hidraulikarendszert
 - o állítsa le a traktor motorját
- Évente legalább egyszer, szakértővel ellenőriztesse munkabiztonsági szempontból a hidraulikavezetékek állapotát! Sérülések, vagy öregedés esetén cserélje ki a hidraulikavezetékeket! Csak eredeti **AMAZONE** hidraulikavezetékeket használjon!
- A hidraulikavezetékek használatának időtartama, legfeljebb két éves raktározási időt is beleértve, ne legyen hosszabb hat évnél. A tömlők és tömlőcsatlakozók még szakszerű tárolás és megengedett igénybevétel mellett is ki vannak téve a természetes öregedésnek, így raktározási és használati időtartamuk korlátozott. A gyakorlati tapasztalatok alapján ettől eltérően is meghatározhatja a használati időtartamot, különösen a veszélyességi potenciál figyelembevétele mellett. Termoplaszt (hőre lágyuló) anyagból készült tömlőkre és tömlővezetésekre más értékek lehetnek irányadók.
- Fertőzésveszély! Nagy nyomás alatt kiáramló folyadékok (hidraulikaolaj) áthatolhatnak a bőrön és súlyos sérüléseket okozhatnak! A sérülésekkel azonnal keressen fel egyorvost.
- A szivárgási helyek keresésekor használjon megfelelő segédeszközöket a lehetséges sérülésveszély miatt.

Elektromos berendezés

- Alapvető, hogy az elektromos berendezésen végzendő munkák esetén válassza le az akkumulátort (negatív sarok)!
- Csak az előírt biztosítókat használja. Túl erős biztosítók használata esetén az elektromos berendezés tönkremegy – tűzveszély!
- Ügyeljen az akkumulátor helyes csatlakoztatására - először a pozitív, és azután a negatív pólust csatlakoztassa! Leválasztáskor először a negatív, és azután a pozitív pólust vegye le!
- Az akkumulátor pozitív pólusára mindig rakja fel a megfelelő fedelet. Testzárlat esetén robbanásveszély áll fenn!
- Robbanásveszély! Az akkumulátor közelében kerülje a szikraképződést és a nyílt láng használatát!
- A gép olyan elektronikus alkatrészekkel és szerkezeti elemekkel szerelhető fel, amelyek működését más készülékek elektromágneses sugárzása befolyásolhatja. Az ilyen hatások veszélyt jelenthetnek személyek számára, amennyiben a következő biztonsági utasításokat nem tartja be.
 - o A fedélzeti hálózattal összekapcsolt elektromos készülékek és/vagy alkatrészek utólagos telepítése esetén az üzemeltetőnek saját felelősségére ellenőriznie kell, hogy ezek telepítése nem okozza-e a járműelektronika vagy egyéb alkatrészek üzemzavarát.
 - o Ügyeljen arra, hogy az utólag telepített elektromos és elektronikus szerkezeti elemek megfeleljenek az elektromágneses kompatibilitással kapcsolatos 89/336/EGK számú irányelv mindenkor érvényes szövegváltozatának, és rendelkezzenek CE jelöléssel.

2.16.4 Karbantartás, javítás és ápolás

- Karbantartási, javítási és tisztítási munkálatok csak
 - o kikapcsolt hajtás
 - o álló traktormotor
 - o kihúzta gyújtáskulcsot
 - o a fedélzeti számítógépből kihúzott gépcsatlakozó esetén végezhető el!
- Rendszeresen ellenőrizze az anyák és csavarok szilárd helyzetét, és adott esetben húzza meg azokat!
- Biztosítsa a megemelt gépet, illetve a megemelt géprészeket akaratlan lesüllyedés ellen, mielőtt a karbantartási, javítási és tisztítási munkálatokat végezné!
- A vágást végző munkaszerszámok cseréje közben használjon megfelelő szerszámot és védőkesztyűt!
- Szabályszerűen távolítsa el a fáradt olajt, zsírt és szűrőket!
- A traktoron és az arra felszerelt gépen végzett villamos hegesztési munkák előtt vegye le a generátoron és az akkumulátoron levő kábeleket!
- A pótalkatrészek legalább feleljenek meg az AMAZONEN-WERKE által meghatározott műszaki követelményeknek! Ez leginkább eredeti **AMAZONE** pótalkatrészek alkalmazásával érhető el!

2.16.5 Vetőgép-üzemeltetés

- Vegye figyelembe a vetőmagtartály megengedett feltöltési mennyiségét (vetőmagtartály köbtartalom)!
- Üzemelés közben tilos személyek szállítása a gépen!
- A leforgatási próba során ügyeljen a forgó és lengő géprészek miatti veszélyes helyekre!
- Ne tegyen alkatrészeket a vetőmagtartályba!

3 Fel- és lerakodás

Felrakodás emelődaruval / emelővillás
targoncával:



Veszély!

A gép emelődaruval történő felrakásakor a megjelölt felfüggesztési pontokat használja az emelőheveder részére.



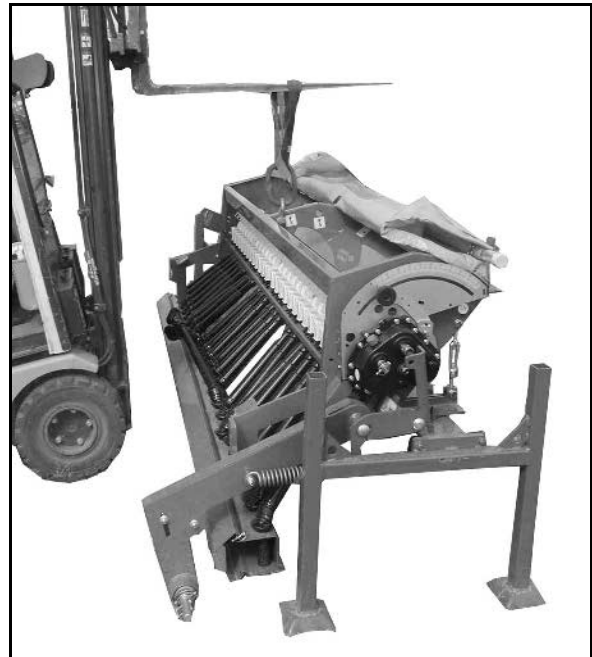
Veszély!

A minimális szakítószilárdság emelőhevederenként 200 kg legyen!



Fontos!

Felrakodás előtt hajtsa fel a takaróponyvát.



4 ábra

4 Termékleírás

Ez a fejezet

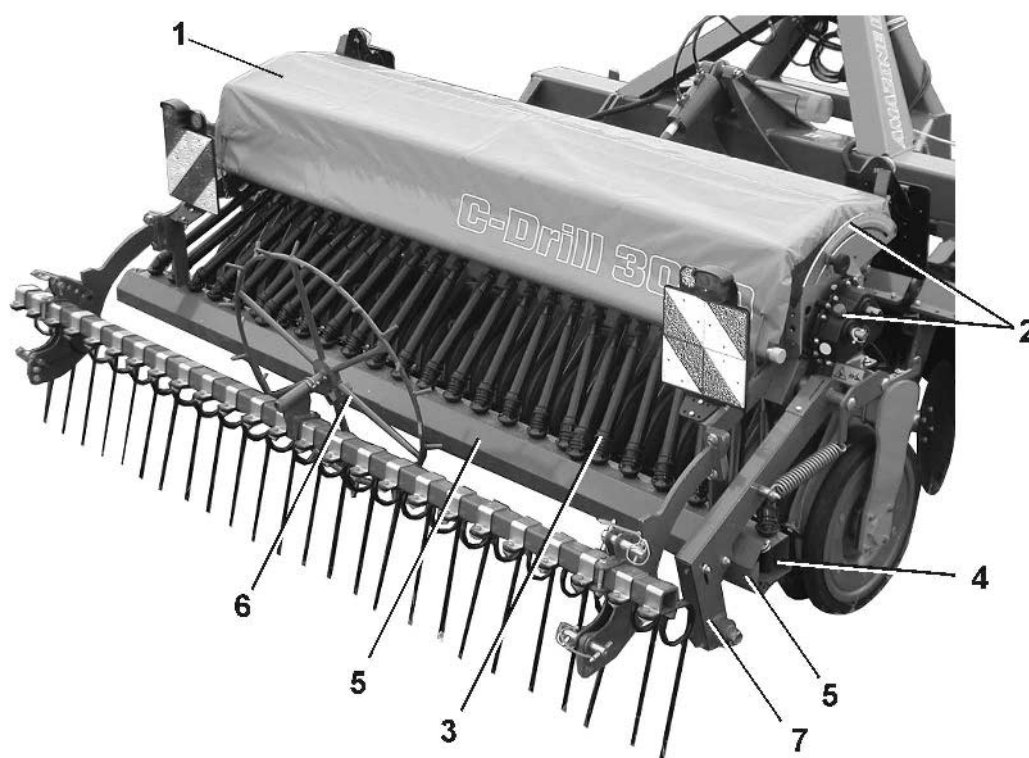
- széles körű áttekintést nyújt a gép felépítéséről.
- megadja az egyes szerkezeti csoportok és szabályozóelemek elnevezéseit.

Ezt a fejezetet lehetőség szerint közvetlenül a gép mellett olvassa el. Így optimális mértékben megismerkedik a géppel.

A gép az alábbi fő szerkezeti egységekből áll:

- Vetőmagtartály
- Adagolóegység

4.1 A szerkezeti csoportok áttekintése



5 ábra

- | | |
|-------------------------------------|--|
| (1) Vetőmagtartály takaróponyvával | (5) Leforgató vályú |
| (2) Vario-hajtó mű skálával | (6) Talajkerék (szállítási helyzetben) |
| (3) Magvezető csövek | (7) Talajkerék meghajtás |
| (4) A magvezető csövek kifolyósínje | |

4.2 Rendeltetésszerű használat

A **C-Drill** vetőgépet

- a kereskedelmi forgalomban kapható aprómagok és köztes növények adagolására és talajba juttatására gyártották.
- használat előtt ékgyűrűs keréksorral együtt **AMAZONE** talajművelő gépekre szerelik fel, melyek a következők: **Catros 3001 / 4001, Cenius 3000 / 3001** vagy **KG / KE**.

Lejtős területeken az alábbiak szerint dolgozhat vele

- rétegvonal irányában
menetirány balra 20 %
menetirány jobbra 20 %
- lejtő irányában
lejtőn felfelé 20 %
lejtőn lefelé. 20 %

Ugyancsak a gép rendeltetésszerű használatához tartozik:

- a szóban forgó kezelési utasítás összes utasításának a figyelembe vétele.
- a javítási és karbantartási munkák elvégzése.
- kizárólag eredeti **AMAZONE** pótalkatrészek felhasználása.

A fentiekől eltérő alkalmazások tilosak, és nem rendeltetésszerű használatnak számítanak.

A nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért

- az üzemeltető viseli a kizárólagos felelősséget,
- az **AMAZONEN-WERKE** semmilyen felelősséget nem vállal magára.

4.3 Veszélyes területek

A gép veszélyes területein állandóan tapasztalható vagy váratlanul fellépő veszélyekre lehet számítani. Figyelmeztető matricák jelölik ezeket a veszélyes területeket, és figyelmeztetnek olyan visszamaradó veszélyekre is, amelyek konstrukciósan nem szüntethetők meg. Itt különleges biztonsági előírások vannak érvényben. Ehhez lásd az "Általános biztonsági utasítások" fejezetet, 15 oldal.

Veszélyes területek lehetnek:

- a mozgó alkatrészek tartományában
- a gépre való felszállás közben
- a megemelt, de nem biztosított gépek és géprészek alatt

4.4 Egyezőség

A gép megfelel:

Írányelvek / szabványok
megnevezése

- a gépekkel kapcsolatos 98/37/EK számú irányelvnek
- az elektromágneses kompatibilitással (EMC) kapcsolatos 89/336/EGK számú irányelvnek

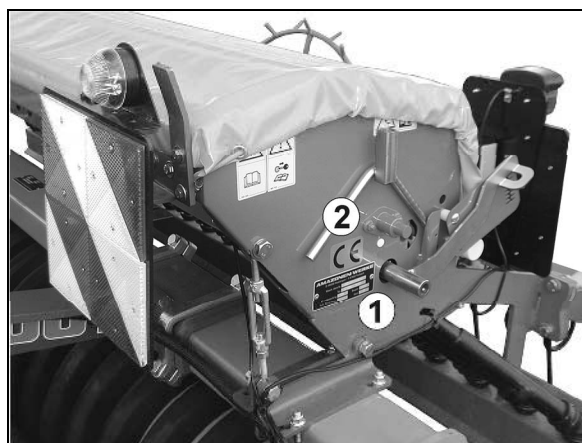
4.5 Típustábla és CE jelölés

A következő ábrák a típustábla és a CE jelölés elhelyezését mutatják.

A típustábla (6 ábra/1) és a CE jelölés(6 ábra/2) a gép jobb oldalán, a Vario-hajtómű mellett található.

A típustáblán megtalálható adatok:

- a gép azonosító száma:
- típus
- gyártási év
- gyártóüzem
- önsúly kg
- rakomány



6 ábra

4.6 Műszaki adatok

		C-Drill 3000	C-Drill 4000
Munkaszélesség	[m]	3	4
Vetőcsoroszlyák száma		24	32
A csoroszlyák sortávolsága	[cm]	12,5	12,5
Vetőmagtartály köbtartalom	[l]	160	225
Önsúly	[kg]	130	175
Maximális rakomány	[kg]	120	170
Szállítási szélesség	[m]	3	4

4.7 Szükséges traktor felszereltség

A traktor ki kell elégítse a gép teljesítményigényét, és rendelkeznie kell a megfelelő, a fékberendezéshez szükséges elektromos, hidraulikus és fékcsatlakozásokkal azért, hogy a gép dolgozni tudjon.

Elektromos berendezések

- Akkumulátor feszültség: • 12 V (Volt)
- Világítási csatlakozóaljzat: • 7-pólusú

4.8 Zajsztint adatok

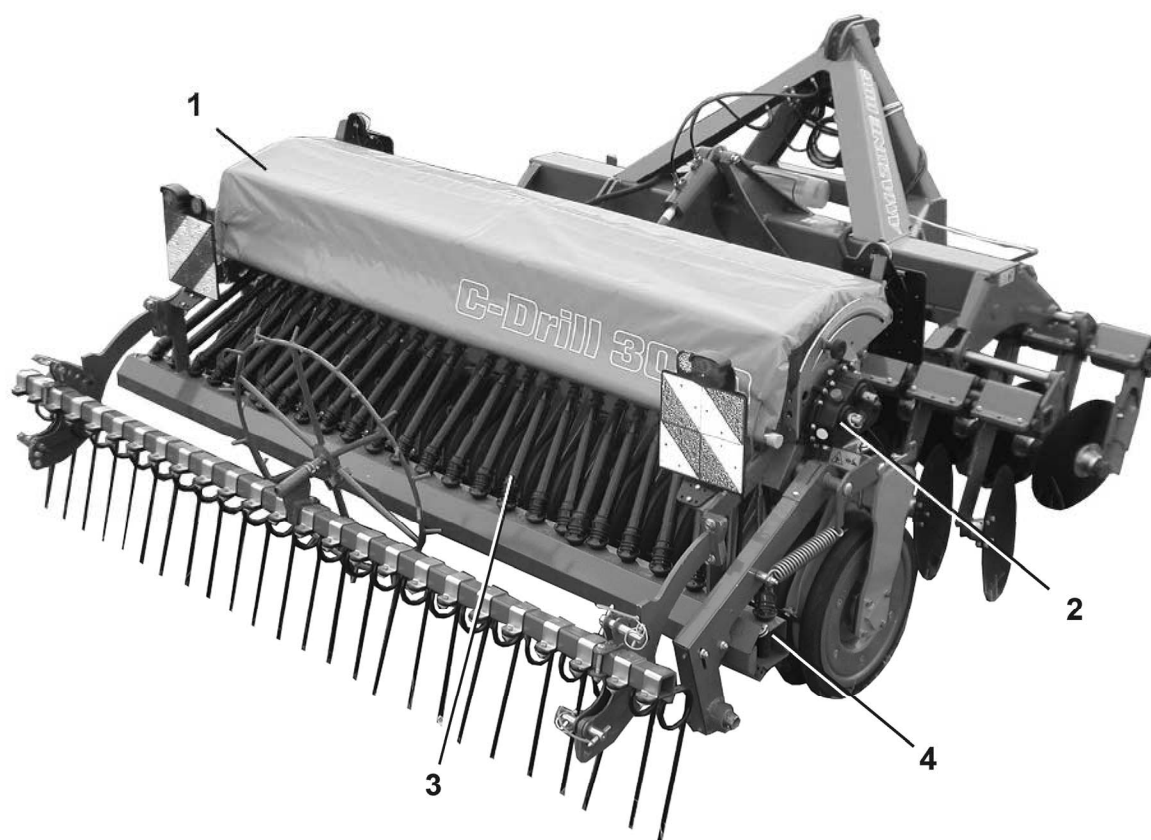
A munkahelyet érintő emissziós érték (hangnyomásszint) 74 dB(A), üzemi állapotban, zárt vezetőfülke esetén, a traktorvezető fülénél mérve.

Mérőkészülék: OPTAC SLM 5.

A hangnyomásszint értéke alapvetően a használt jármű függvénye.

5 Felépítés és működés

A következő fejezet tájékoztatja Önt a gép felépítéséről és az egyes szerkezeti elemek működéséről.



7 ábra

A **C-Drill** vetőgép lehetővé teszi aprómagok és köztes növények vetését **AMAZONE Catros** vagy **Genius** talajművelő gépek együttes alkalmazása mellett.

A vetőmagot a vetőmagtartályban (7 ábra/1) a géppel együtt szállítják.

A vetési mennyiség a hajtóművön (7 ábra/2) és a tolózárakon keresztül állítható be.

A beállított vetőmagmennyiséget vetőelemek adagolják.

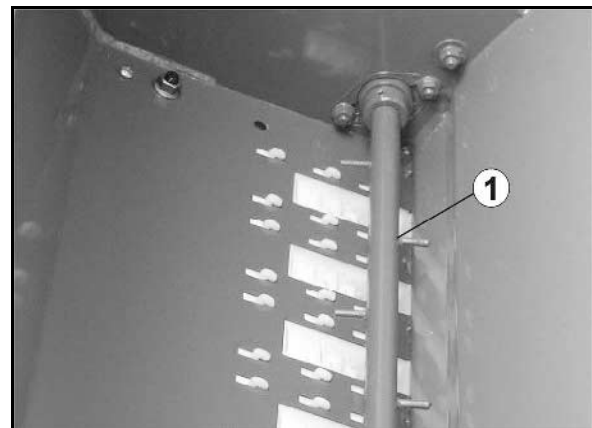
A vetőmag a magvezető csöveken keresztül (7 ábra/3) a magvezető csövek kifolyósínjéhez (7 ábra/4) folyik, és így jut a talajba.

5.1 Keverőtengely

A keverőtengely (8 ábra/1) megakadályozza a vetőmagtartályban, hogy a vetőmag összeboltozódjék, és ezáltal a vetés hiányos legyen.

Bizonyos vetőmagok vetéséhez a keverőtengelyt ki kell kapcsolni.

Különösen repce vetésekor a keverőtengely keverőhatása bizonyos összetapadást eredményez. Ezért például repce vetésekor a keverőtengely hajtását ki kell kapcsolni.



8 ábra

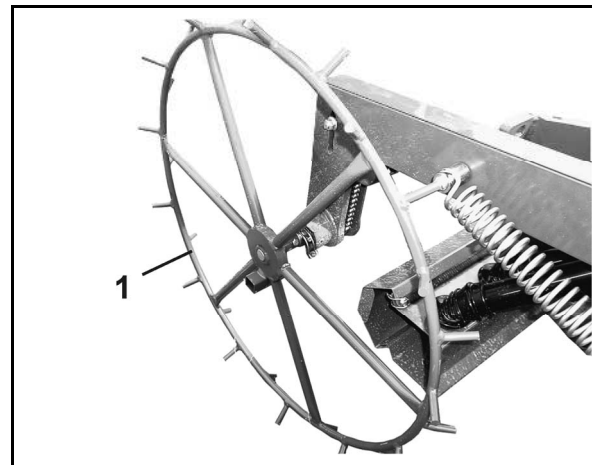
5.2 Talajkerék

A talajkerék (9 ábra/1) hajtja meg a Vario-hajtóművön keresztül a vetőelemeket.

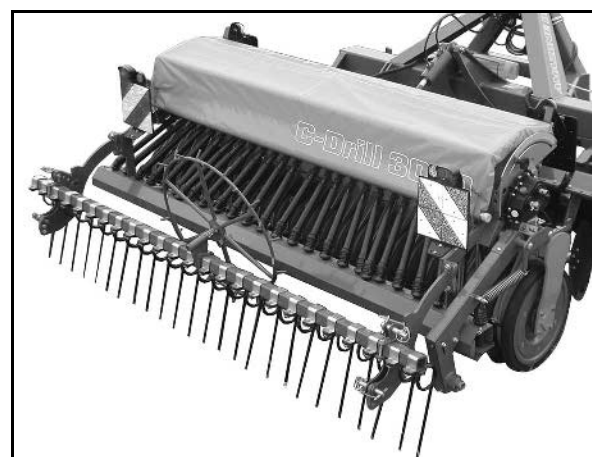
A vetéshez helyezze a talajkereket hajtási helyzetbe, és biztosítsa rugós rögzítőelemmel.

A leforgatási próba során a talajkereket kézzel, a leforgatókar segítségével hajtja meg.

Szállításhoz rögzítse a talajkereket a rugós boronán (10 ábra), és biztosítsa rugós rögzítőelemmel.



9 ábra



10 ábra

5.3 Vario-hajtómű

A kívánt vetési mennyiséget a hajtóműnél kell (11 ábra/1) beállítani.

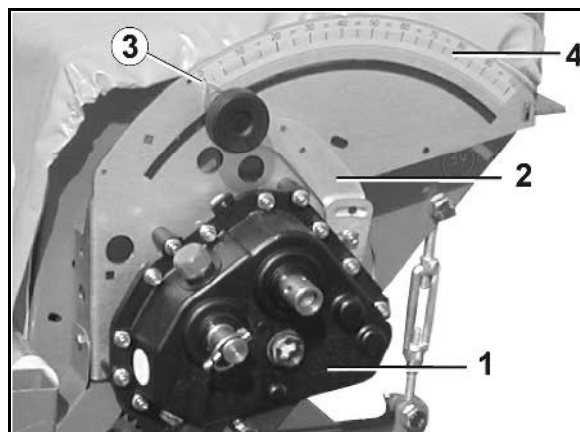
A hajtómű állítókarjával (11 ábra/2) lehet a vetőelemek fordulatszámát és ezzel együtt fokozatmentesen a vetési mennyiséget beállítani.

Minél nagyobb a szám (11 ábra/3) kijelző skáláján (11 ábra/4), annál nagyobb a vetési mennyiség.



Fontos!

Végezzen leforgatási próbát!



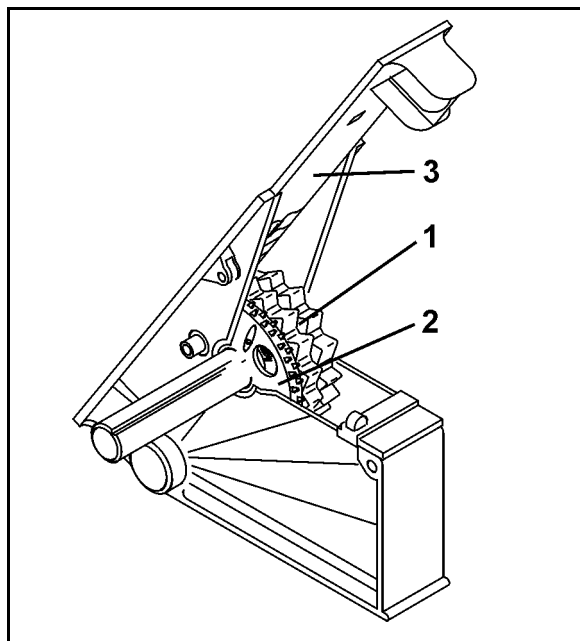
11 ábra

5.4 Vetőelemek és tolózárak

A vetőelemek

- o egy normál vetőelemből (12 ábra/1) és
- o egy aprómag vetőelemből (12 ábra/2) állnak.
- Normál vetőmagok vetésekor a két vetőelem egy csappal van összekapcsolva, és együtt vannak meghajtva.
- Aprómagok vetésekor csak az aprómag vetőelem van meghajtva. A normál vetőelemmel való csapos összeköttetést ekkor meg kell szüntetni.

A tolózárak (12 ábra/3) 3 helyzetbe állíthatók be, és a vetőmagtól függően állítsa be azokat.

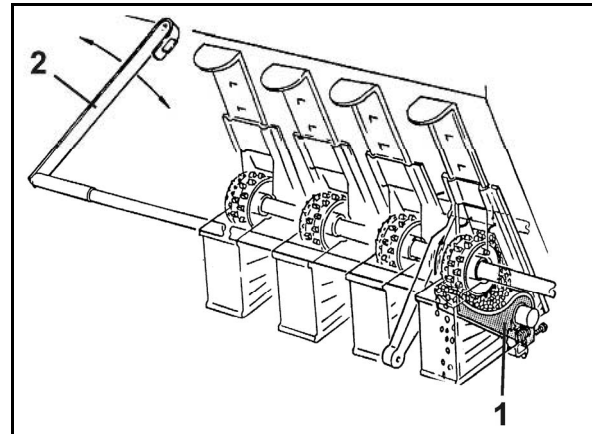


12 ábra

5.5 Fenéknylv

A fenéknylv (13 ábra/1) 8 helyzetbe állíthatók be, és a vetőmagtól függően állítsa be azokat.

(13 ábra/2) Fenéknylv állítókar



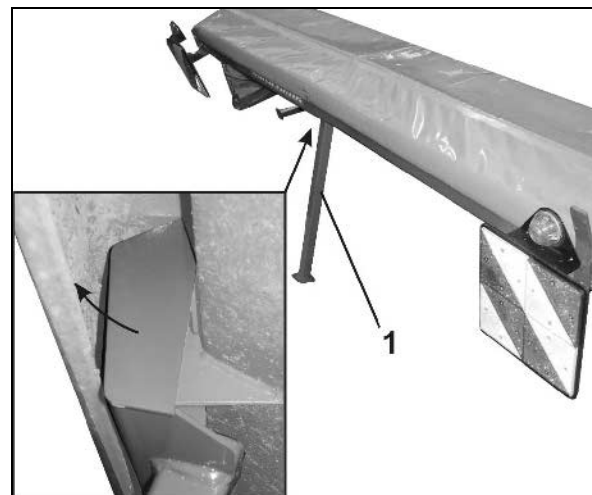
13 ábra

5.6 Támasztóláb

A talajművelő gépről leszerelt **C-Drill** vetőgép a támasztóláb segítségével állítható le sík területen.

Lásd a 6. fejezetet is!

1. Vegye le a talajkereket.
2. Amennyiben van: szerelje le a világítást.
3. Nyissa fel a takaróponyvát.
4. Rögzítse a **C-Drill** vetőgépet emelőhevederrel és megfelelő emelőeszközzel.
5. Lazítsa meg a talajművelő gép szorítókengyelét.
6. Emelje meg a **C-Drill** vetőgépet az emelőeszközzel, és engedje le sík területen annyira, hogy a támasztólábat (14 ábra/1) fel tudja szerelni.



14 ábra



Vigyázat!

Helyezze a támasztólábat a tartály elülső fala mögé, és húzza előre (14 ábra).

7. Teljesen engedje le a **C-Drill** vetőgépet az emelőeszközzel.
8. Az emelőheveder meglazítása előtt ellenőrizze a **C-Drill** vetőgép stabil helyzetét.

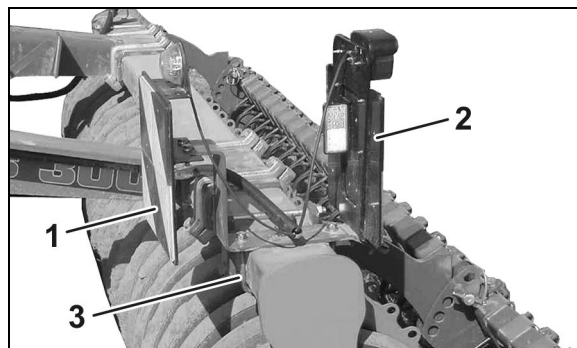
6 Szerelés

Műhelyben végzendő munka!

6.1 A C-Drill vetőgép felszerelése a Catros / Cenius gépre

1. Szétszerelési munkák a talajművelő gépen:

- o Lazítsa meg a szorítókengyeleket, és szerelje le a világítást elől (15 ábra/1) és hátul (15 ábra/2).
- o Amennyire szükséges, távolítsa el a kábelkötözőket!



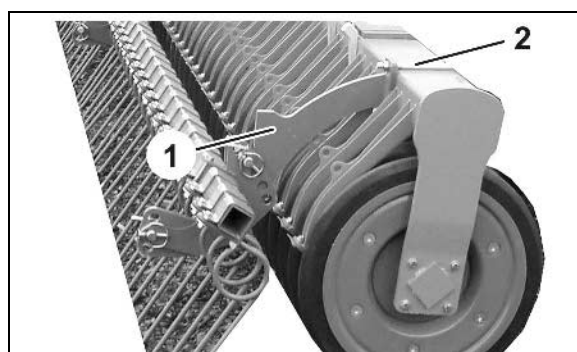
15 ábra

- o Lazítsa meg a jobb és bal oldali szorítókengyeleket (16 ábra/2), és vegye le a rugós boronát a tartóval (16 ábra/1) együtt.



Vigázat!

Legyen óvatos szétszereléskor / összeszereléskor! A rugós borona súlya kb. 90 kg!



16 ábra

2. Távolítsa el a csomagolóanyagokat a C-Drill vetőgépről.



Vigázat!

Az összeszereléshez megfelelő emelőeszközt használjon!

Az emelőheveder minimális szakítószilárdsága 200 kg legyen!

3. Rögzítse a gépet az emelőeszköz emelőhevederével (17 ábra/1).



Vigázat!

A gépen megjelölt felfüggesztési pontokat (17 ábra/2) használja!

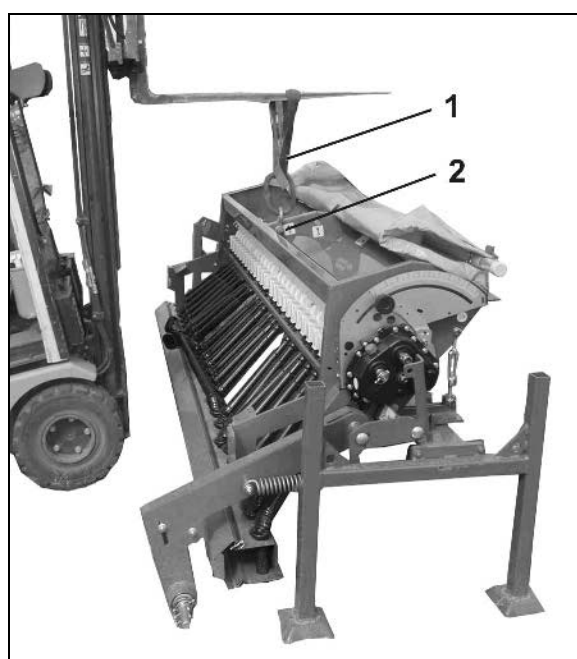
4. Lazítsa meg a szállítóállvány öt szorítókengyelét.

5. Az emelőeszköz segítségével helyezze a gépet központosan a hengerkeretre.



Vigázat!

Még ne lazítsa meg az emelőhevedert!



17 ábra

6. Rögzítse a gépet négy szorítókengyellel (18 ábra/1).
7. Rögzítse a talajkerék meghajtást szorítókengyellel (18 ábra/2).



18 ábra

8. Szerelje fel elöl a világítást a figyelmeztető táblával együtt a **C-Drill** vetőgépre.



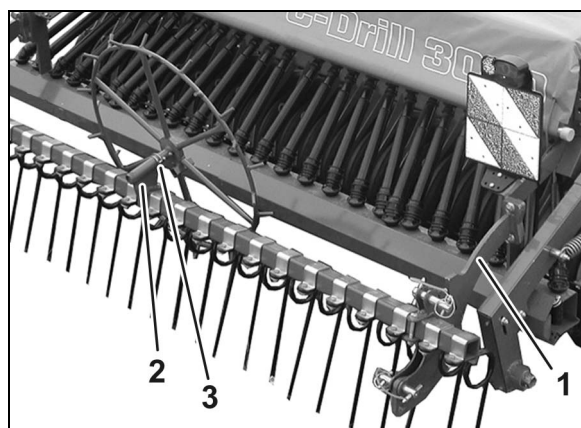
19 ábra

9. Szerelje fel hátul a világítást a figyelmeztető táblával együtt a **C-Drill** vetőgépre.
Rögzítse a kábeleket kábelkötözőkkel.



20 ábra

10. Szerelje fel a rugós boronát a tartóval (21 ábra/1) együtt a **C-Drill** vetőgépre.
11. Szerelje fel a talajkerék tartóját (21 ábra/2) a rugós borona vezetékére.
Helyezze fel a talajkereket, és biztosítsa rugós rögzítőelemmel (21 ábra/3).



21 ábra

6.2 A C-Drill vetőgép felszerelése ékgűrűs keréksorral a **KG** / **KE** gépre



Figyelem!

Csupán ékgűrűs keréksorral rendelkező **KG** / **KE** gép esetén szerelje fel a vetőgépet!

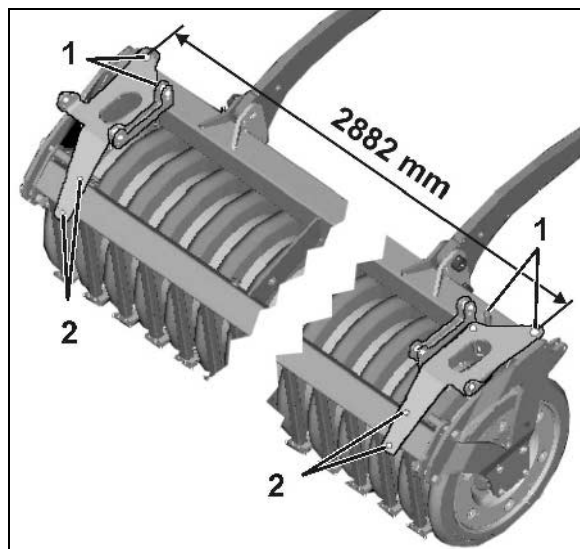
Felbillenés veszélye!

1. Szerelje fel a jobb és bal oldali összekapcsoló elemeket az ékgűrűs keréksor négyszögletű zártszelvényeire.
 - 1.1 Elöl (22 ábra/1) használjon szorítókengyeleket.
 - 1.2 Hátul (22 ábra/2) használja a szorítólemezeket és a csavarokat.



Vigyázat!

Az összeszereléshez megfelelő emelőeszközt használjon!
Az emelőheveder minimális szakítószilárdsága 200 kg legyen!



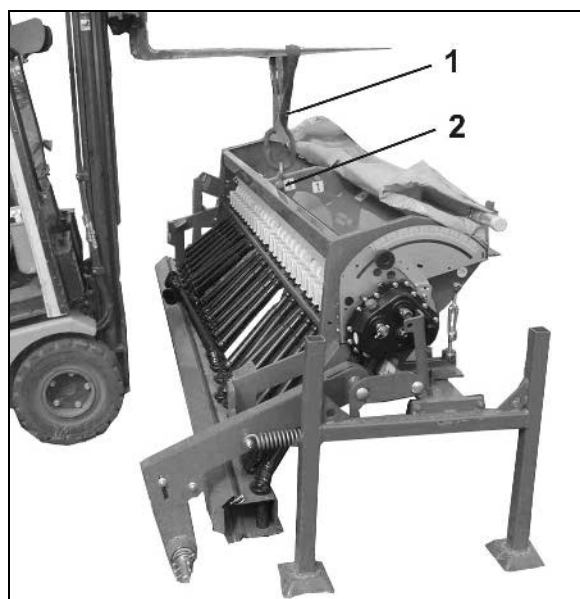
22 ábra

2. Rögzítse a gépet az emelőeszköz emelőhevederével (23 ábra/1).



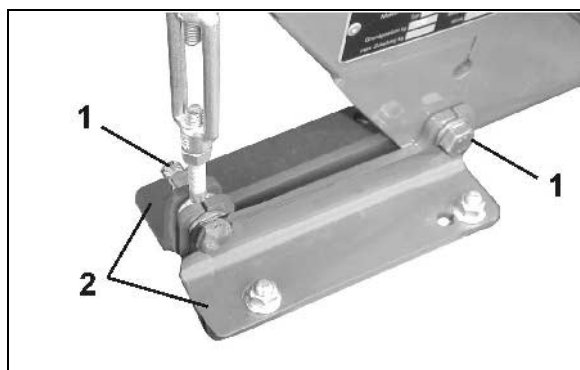
Vigyázat!

A gépen megjelölt felfüggesztési pontokat (23 ábra/2) használja!



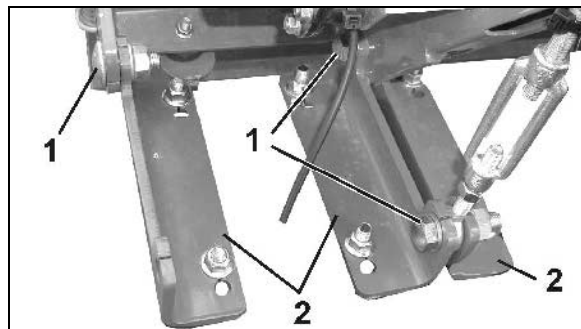
23 ábra

3. Szerelje le a meglevő összekapcsoló elemeket a **C-Drill** vetőgépről.
 - 3.1 Bal oldal: lazítsa meg a 2 csavarkötést (24 ábra/1), és vegye le a 2 összekapcsoló elemet (24 ábra/2).



24 ábra

- 3.2 Jobb oldal: lazítsa meg a 3 csavarkötést (25 ábra/1), és vegye le a 3 összekapcsoló elemet (25 ábra/2).



25 ábra

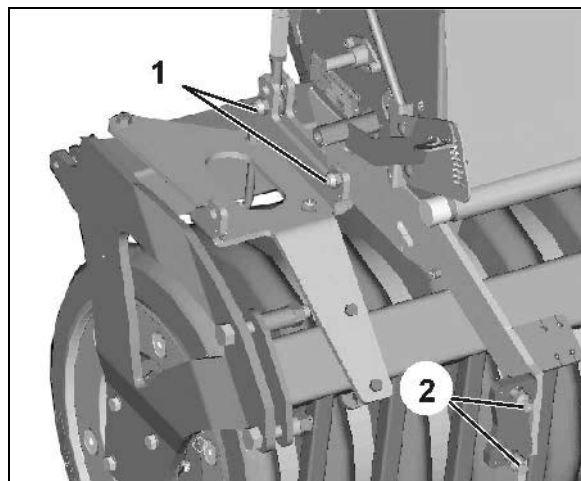
4. Az emelőeszköz segítségével helyezze a gépet központosan a hengerkeretre.



Vigyzat!

Még ne lazítsa meg az emelőhevedert!

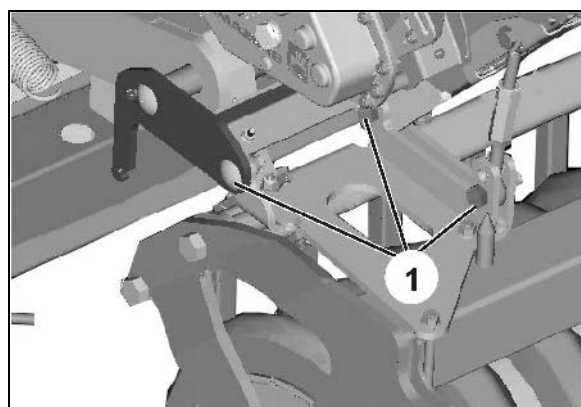
5. Szerelje fel a **C-Drill** vetőgépet az ékgyűrűs keréksor összekapcsoló elemeire.
- 5.1 Bal oldal: szerelje fel a 2 csavarkötést (26 ábra/1).
- 5.2 Jobb oldal: szerelje fel a 3 csavarkötést (27 ábra/1).



26 ábra



(26 ábra/2): A rugós borona rögzítési pontjai.
A rugós borona felszerelése, lásd 21.



27 ábra

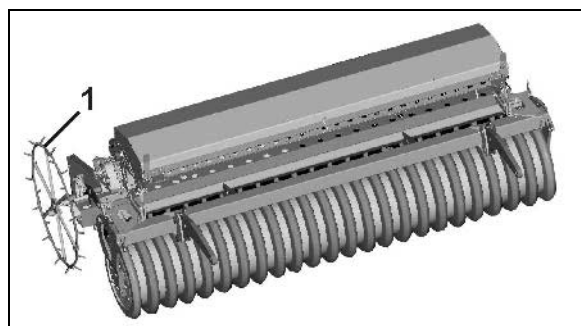
- 6 Helyezze fel a talajkereket, és biztosítsa rugós rögzítőelemmel (28 ábra/3).



Figyelem!

Szállításkor szerelje le a talajkereket!

Balesetveszély!



28 ábra

7 Üzembe helyezés

A fejezetben a gép üzembe helyezésével kapcsolatos információk találhatók.



Veszély!

- **A gép üzembevétele előtt a gépkezelőnek el kell olvasnia és meg kell értenie a kezelési utasítást.**
- **Vegye figyelembe "A gépkezelőre vonatkozó biztonsági utasítások" című fejezetet, a 19. oldalon oldaltól az alábbiak során**
 - o a gép szállítása közben
 - o a gép használata során
- **Vegye figyelembe a felkapcsolt / felfüggesztett gép maximális terhelését, és a traktor megengedett tengelyterhelését és támasztó terhelését! Adott esetben csak részben feltöltött tartállyal közlekedjen.**

8 Beállítások



Veszély!

A beállításokat csak leállított motor és kihúzott gyújtáskulcs mellett végezze el!

8.1 Beállítási táblázat különböző vetőmagvak részére

Vetőmag	Vetőelem	Tolózárállás	Fenéknyelvállás		Keverőtengely
			1000 magsúly 50 g alatt	50 g felett	
tönkölybúza	normál vetőelem	nyitva	-	2	hajtott
zab	normál vetőelem	nyitva	-	2	hajtott
rozs	normál vetőelem	nyitva	1	2	hajtott
rozs	aprómag vetőelem	nyitva	1	-	hajtott
tavaszi árpa	normál vetőelem	nyitva	1	-	hajtott
búza	normál vetőelem	nyitva	1	2	hajtott
őszi árpa	normál vetőelem	nyitva	1	2	hajtott
bab, kis szemű (1000 magsúly 600 g alatt)	normál vetőelem	¾ nyitva	6		hajtott
borsó	normál vetőelem	¾ nyitva	4		hajtott
len (csávázott)	normál vetőelem	¾ nyitva	1		hajtott
fűmag	normál vetőelem	nyitva	2		hajtott
köles	normál vetőelem	¾ nyitva	1		hajtott
csillagfűrt	normál vetőelem	¾ nyitva	4		hajtott
lucerna	normál vetőelem	¾ nyitva	1		hajtott
lucerna	aprómag vetőelem	¾ nyitva	1		hajtott
olajlen (nedvesen csávázott)	normál vetőelem	¾ nyitva	1		kikapcsolt
olajlen (nedvesen csávázott)	aprómag vetőelem	¾ nyitva	1		kikapcsolt
olajretek	normál vetőelem	¾ nyitva	1		kikapcsolt
olajretek	aprómag vetőelem	¾ nyitva	1		kikapcsolt
facélia (mézontófű)	normál vetőelem	¾ nyitva	1		hajtott
facélia (mézontófű)	aprómag vetőelem *	¾ nyitva	1		hajtott
* 12 kg/ha vetési mennyiség felett normál vetőelemmel vetve.					
repce	aprómag vetőelem	¾ nyitva	1		kikapcsolt
vöröshere	aprómag vetőelem	¾ nyitva	1		kikapcsolt
mustár	aprómag vetőelem	¾ nyitva	1		kikapcsolt
szója	normál vetőelem	¾ nyitva	4		hajtott
napraforgó	normál vetőelem	¾ nyitva	2		hajtott
tarlórépa	aprómag vetőelem	¾ nyitva	1		kikapcsolt
bükköny	normál vetőelem	¾ nyitva	2		haitott

8.2 A fenéknyelvek beállítása

A fenéknyelvek központilag állíthatók be a fenéknyelv állítókarral (29 ábra/1).

A fenéknyelvek 8 helyzetbe állíthatók be, és a vetőmagtól függően állítsa be azokat.

Biztosítsa le az összes beállítást rugós rögzítőelemmel.



Megjegyzés!

Olvassa ki a táblázatból (39. oldalon) a fenéknyelv állítókarjának pozícióját.



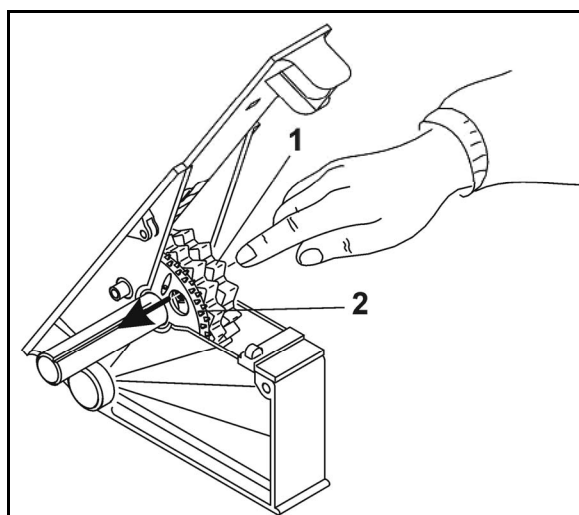
29 ábra

8.3 Aprómag vetőelem / normál vetőelem beállítása

• Normál vetőmagok részére

A normál vetőelemekkel történő vetésnél a normál és aprómag vetőelem össze van kapcsolva, és mindkettő forog. Amennyiben a vetőmagot az aprómag vetőelemekkel való vetés után ismét normál vetőelemekkel kell elvetni, úgy állítsa helyre az összekapcsolást a következők szerint:

1. Forgassa el a normál vetőelemet (30 ábra/1) a vetőtengelyen addig, amíg a vetőelemben levő csap láthatóvá válik.
2. Mindegyik vetőelemnél nyomja a csapot, miként a 30 ábra mutatja, az aprómag vetőelem ellenében (30 ábra/2). Ezután ellenőrizze az összekapcsolást!



30 ábra

• Aprómagok részére

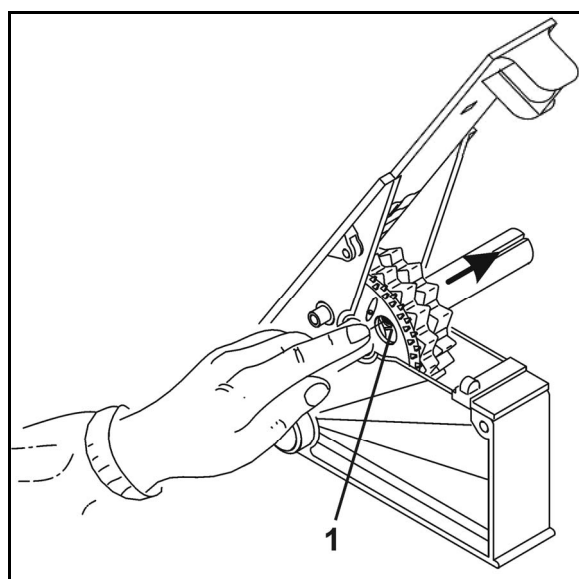
Az aprómag vetőelemekkel történő vetésnél minden vetőelemnél meg kell szüntetni a normál és aprómag vetőelemek összekapcsolását:

1. Mozgassa a hajtómű állítókarját fel és le mindaddig, amíg az aprómag vetőelemek furatai (31 ábra/1) láthatóvá válnak.
2. Mindegyik vetőelemnél nyomja be a csapot a furat mögött ütközésig a normál vetőelembe, amíg a normál vetőelem szabadon el nem tud fordulni a vetőtengelyen. Ezután ellenőrizze a szabadonfutást!



Megjegyzés!

Lásd táblázat 39. oldalon.



31 ábra

8.4 A tolózárak beállítása

A vetőelem-ház tolózárjai 3 helyzetbe (lásd 32 ábra) reteszeltethők be:

- A = zárva
- B = 3/4 nyitva
- C = nyitva



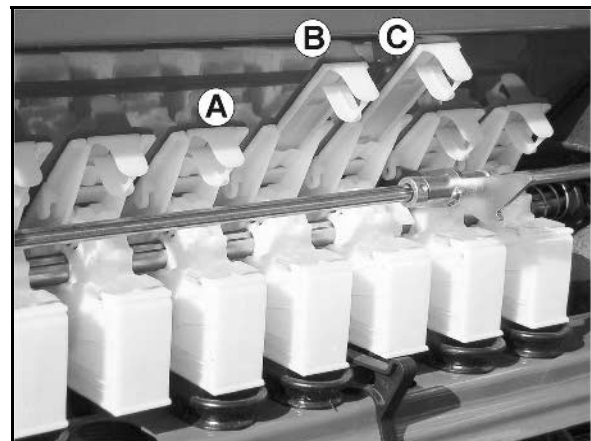
Megjegyzés!

Olvassa ki a táblázatból (39. oldalon) a tolózárak pozícióját!



Fontos!

A két ürítő egységnél (vetőelemek nélküli adagolóegységek) tartsa zárva a tolózárakat!



32 ábra

8.5 Keverőtengely meghajtás / a meghajtás szétkapcsolása

A keverőtengely meghajtásának szétkapcsolása:

Húzza ki a rugós rögzítőelemet (33 ábra/1) a hajtómű csőtengelyéből (33 ábra/2), és az ábra szerint dugja az előtétengely furatába.



Megjegyzés!

Olvassa ki a táblázatból (39. oldalon), hogy mely vetőmagok vetése esetén álljon a keverőtengely, és miként állítsa be megfelelően a keverőtengelyt.

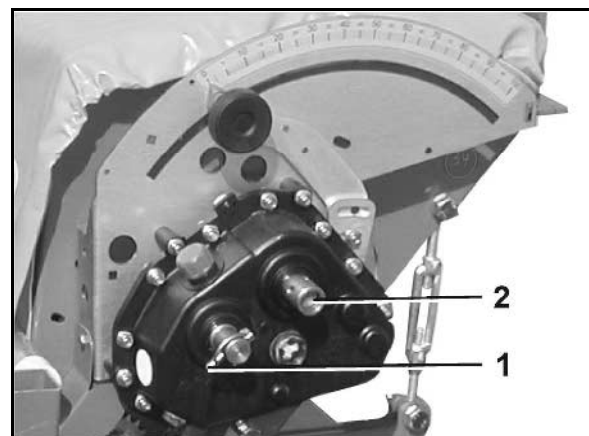
A keverőtengely meghajtása:

Dugja a rugós rögzítőelemet (33 ábra/1) a hajtómű csőtengelyébe (33 ábra/2).



Megjegyzés!

Forgassa a talajkereket, amíg a rugós rögzítőelem szerelhetővé válik!



33 ábra

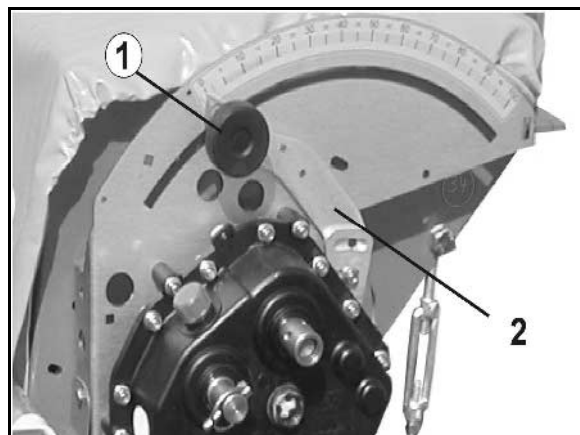
8.6 A vetési mennyiség beállítása a hajtóműnél

1. Oldja ki a hajtómű állítókarjának rögzítógombját (34 ábra/1).
2. Tolja a hajtómű állítókarjának mutatóját (34 ábra/2) a hajtómű kívánt helyzetébe.
3. Húzza meg erősen a rögzítógombot (34 ábra/1).



Fontos!

A hajtómű állítókarjának minden beállítása után ellenőrizze leforgatási próbával, hogy a későbbi vetéskor a kívánt vetési mennyiség kerüljön a földbe.



34 ábra

Végezzen leforgatási próbát akkor is,

- ha megváltoztatja a tolózárak beállítását,
- ha megváltoztatja a fenéknylevek beállítását,
- ha normál vetőelemről aprómag vetőelemre áll át, vagy fordítva,
- ha leállítja, vagy ismét bekapcsolja a keverőtengelyt,
- ha új vetőmagtétel vetésébe kezd (eltérések a magméret, a mag alakja, a mag fajsúlya és a csávázószer következtében).

8.7 Leforgatási próba

A leforgatási próbával ellenőrizze le, hogy a beállított és tényleges vetési mennyiségek azonosak-e.

Mindig végezzen leforgatási próbát

- másik vetőmagfajtára való átálláskor
- ugyanazon vetőmagfajta esetén, amennyiben eltér a magméret, az alak, a fajsúly, és ha változik a csávázás

Vigyázat!

A leforgatási próba előtt:

1. Állítsa le a traktormotort
2. Húzza be a kéziféket
3. Húzza ki a gyújtáskulcsot.



1. A vetőmagtartály feltöltése:
 - o legalább 1/3 tartálytérfogatig
 - o aprómagok vetéskor megfelelően kisebb mértékben
2. Húzza ki jobb és bal oldalon a leforgató vályúkat a magvezető csövek kifolyósínéből, és tolja be a kifolyósín alá (36 ábra).



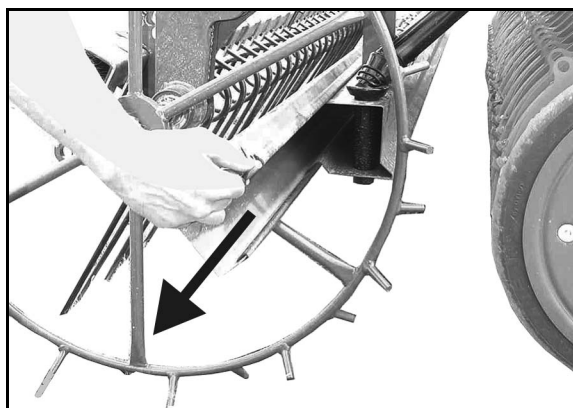
Megjegyzés!

Adott esetben leforgatás előtt tisztítsa ki alulról a magvezető csövek kifolyósínjét!

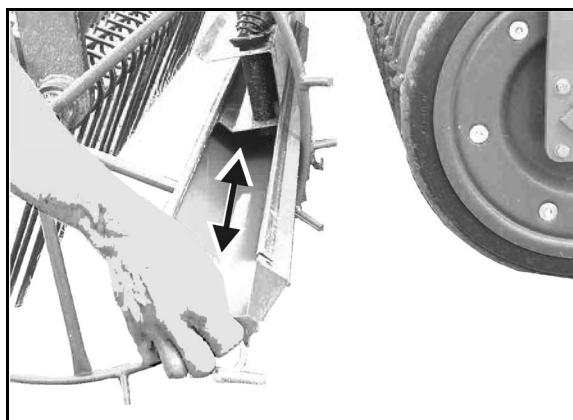
3. A hajtómű-beállítás végrehajtása:
→ Vetés:

az alábbi vetőelemekkel	<u>hajtómű-beállítás</u>
normál vetőelemek	50
aprómag vetőelemek	15

1 táblázat

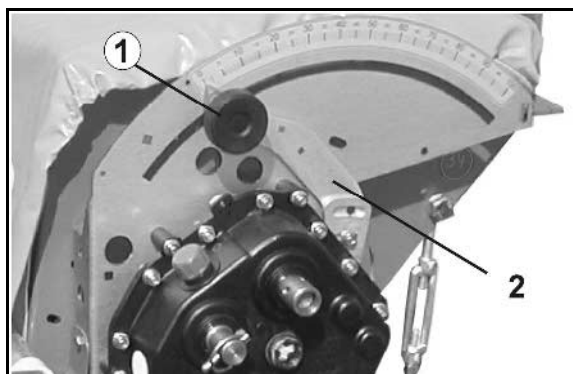


35 ábra



36 ábra

4. Emelje fel a talajművelő gépet annyira, hogy a talajkerék szabadddá váljon.



37 ábra

5. Emelje ki a leforgatókart (38 ábra/1) a szállítás közbeni tartóról.
6. Helyezze a leforgatókart (38 ábra/1) a talajkerékbe.
7. Forgassa a talajkereket a leforgatókar segítségével nyílirányban (39 ábra) addig, amíg a vetőmag egyenletes áramlással nem folyik a leforgató vályúkba.
8. Ürítse ki a leforgató vályúkat, és tolja be újra a kifolyósín alá.
9. A 2 táblázat megadott fordulatok számával forgassa körbe nyílirányban (39 ábra) a leforgatókart.
 - o A kar körülfordulásainak száma megfelel a vetősín munkaszélességének.
 - o A kar körülfordulásainak száma 1/40 ha (250m²), illetve 1/10 ha (1000m²) területre vonatkozik.
 - o Általában a kar körülfordulásainak számát 1/40 ha-ra vonatkoztatják. Nagyon kis vetési mennyiségek, pl. repce esetén ajánlatos, hogy a kar körülfordulásainak számát 1/10 ha-ra végezze el.
10. A felfogótartályban felfogott vetőmagmennyiséget a vödör súlyának figyelembevételével mérje le és
 - o "40-nel" (1/40 ha esetén) vagy
 - o "10-zel" (1/10 ha esetén) szorozza be.

• Leforgatás 1/40 ha-ra vonatkoztatva:

Vetési mennyiség [kg/ha] = leforgatott vetőmagmennyiség [kg/ha] x 40

• Leforgatás 1/10 ha-ra vonatkoztatva:

Vetési mennyiség [kg/ha] = leforgatott vetőmagmennyiség [kg/ha] x 10

Példa:

Leforgatás 1/40 ha-ra vonatkoztatva, leforgatott vetőmagmennyiség 3,2 kg.

Vetési mennyiség [kg/ha] = 3,2 [kg] x 40 [1/ha] = 125 [kg/ha]

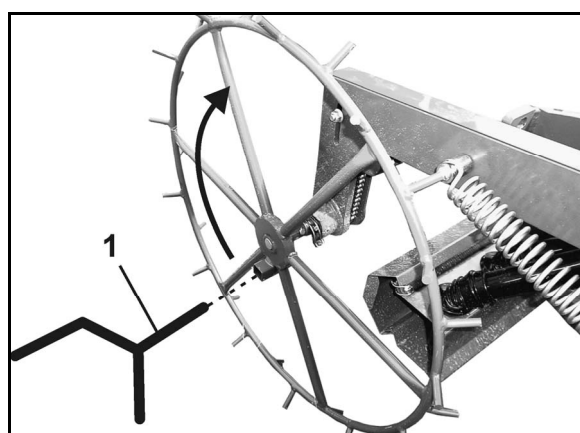
Munkaszélesség	A kar körülfordulásainak száma	
	1/40 ha	1/10 ha
3 m	29,5	118,0
4 m	22,0	89,0

2 táblázat

11. A leforgatási próba után:
 - o Tegye a leforgatókart és a leforgató vályúkat szállítási helyzetbe (35 ábra / 38 ábra).



38 ábra



39 ábra

8.7.1.1 A hajtómű-beállítás meghatározása a számolókorong segítségével

Az első leforgatási próbával rendszerint nem éri el a kívánt vetési mennyiséget. Az első hajtómű-beállítással és a kiszámolt vetési mennyiséggel a helyes hajtómű-beállítás a számolókorong segítségével állapítható meg.

A számolókorong három skálából áll: egy külső fehér skálából (40 ábra/1) minden 30 kg/ha fölötti vetési mennyiséghez és egy belső fehér skálából (40 ábra/2) minden 30 kg/ha alatti vetési mennyiséghez. A középső, színes skálán (40 ábra/3) a hajtómű-beállítások vannak megadva 1 és 100 között.

Példa:

A kívánt vetési mennyiség 175 kg/ha.

1. Az első beállításnál a hajtómű beállító karja a "hajtómű-beállítás 50"-re áll be (más tetszőleges hajtómű-beállítás is kiválasztható). A számított vetési mennyiség 125 kg/ha.
2. A 125 kg/ha vetési mennyiséget (40 ábra/A) és a "hajtómű-beállítás 50" (40 ábra/B) értéket állítsa fedésbe a számolókorongon.
3. Olvassa le a számolókorongon a hajtómű-beállítást a kívánt 175 kg/ha vetési mennyiséghez (40 ábra/C). Ez a példánkban a "hajtómű-beállítás 70" értéket adja (40 ábra/D).
4. Egy leforgatási próbával ellenőrizze a hajtómű-beállítást (43. oldalon), amelyet a számolókoronggal számított ki.

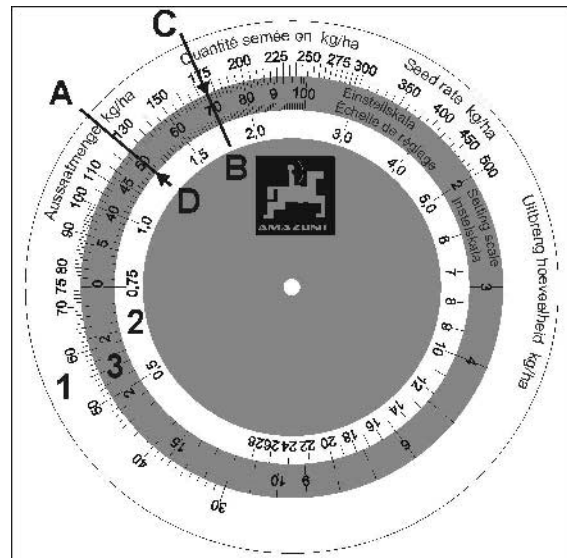
A leforgatási próba után:

1. Tegye a leforgatókart (38 ábra/1) a szállítás közbeni tartóba.
2. Helyezze a leforgatóedényeket jobb és bal oldalon szállítási helyzetbe.



Megjegyzés!

Az első leforgatási próbával rendszerint nem éri el a kívánt vetési mennyiséget. Az első leforgatási próbából származó hajtómű-beállítás értékéből és a számított vetési mennyiségből ki lehet számítani a számolókorong segítségével a helyes hajtómű-beállítást.



40 ábra

9 Szállítások

Veszély!

- **A szállítás során vegye figyelembe "A gépkezelőre vonatkozó biztonsági utasítások" fejezetben leírtakat, 21 oldal.**

Közütonkon és földutonkon való közlekedés esetén a traktor és a vetőgép meg kell, hogy feleljen a közúti forgalomban való részvétel nemzeti előírásainak (Németországban StVZO és StVO = KRESZ), és a nemzeti baleset-megelőzési előírásoknak (Németországban a szakmai szövetség előírásainak).

A járművek üzembentartója és vezetője felelős a törvényes rendelkezések betartásáért.

Ezen felül ennek a fejezetnek az utasításait minden elindulás előtt és menet közben is be kell tartani.



Fontos!

A balesetmegelőzési előírásokat be kell tartani a közúton való közlekedésben!

A traktor mellsőtengely-terhelésének a gép szállításánál legalább a traktor önsúlyának 20 %-át kell kitenntie. Különben a traktor nem lesz biztonságosan kormányozható.

Kanyarokban vegye figyelembe a gép hosszan kinyúló részeit és a lendítőtömegét.

Utas szállítása és a géppel való szállítás nem engedélyezett.



Vigyázat!

Szállítás közben a talajkerék feltétlenül szállítási helyzetben legyen!

10 A gép használata



Veszély!

- A gép használata közben tartsa be a "Biztonsági utasítások a gépkezelő számára" fejezetben leírtakat, 19. oldal.
- Vegye figyelembe a gép figyelmeztető matricáit. A figyelmeztető matricák fontos információkat adnak Önnek a gép veszélytelen üzemeltetéséhez. Ezeknek az utasításoknak a figyelembe vétele az Ön biztonságát szolgálja!

10.1 A vetőmagtartály feltöltése

A vetőmagtartályt oldalról töltsé fel, és azután megfelelő eszközzel ossza el a vetőmagot a tartály teljes szélességében.

10.2 A vetési munka megkezdése

A vetési munka megkezdésekor:

1. Utasítsa ki a személyeket a veszélyes területről.
2. Hozza a gépet munkahelyzetbe a szántóföld szélén.
3. Állítsa a talajkereket munkahelyzetbe.
4. Induljon el.
5. 100 m megtétele után ellenőrizze, adott esetben korrigálja:
 - o a vetőmag vetési mélységét
 - o a rugós borona munkaintenzitását.



Megjegyzés!

A csávázott vetőmag nagyon mérgező a madarak számára!

A vetőmagot teljesen be kell dolgozni, illetve be kell takarni földdel.

A csoroszlyák kiemelésekor akadályozza meg a vetőmag után hullását.

A kifolyt vetőmagot azonnal távolítsa el!

10.3 A vetőmagtartály kiürítése

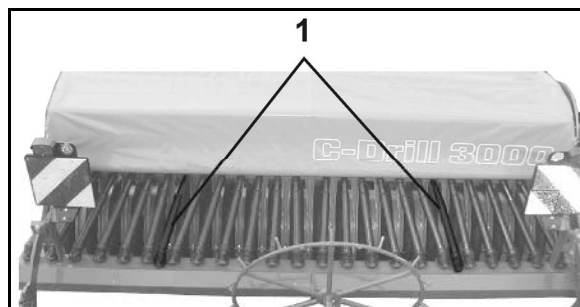


Fontos!

Tisztítás előtt ürítse ki a vetőmagtartályt!

A kiürítés 2 ürítő egységen keresztül történik (vetőelemek nélküli adagolóegységek).

1. A vetőmagtartály kiürítése előtt helyezzen felfogóvödröket az ürítőcsövek nyílásai alá (40 ábra/1).
 2. Nyissa ki a tolózárakat.
- A maradék vetőmag az ürítőcsöveken keresztül a felfogóvödrökbe kerül.
3. Amikor kiürült a tartály, zárja el ismét a tolózárakat.



41 ábra



Veszély!

Viseljen védőmaszkot. Ne lélegezze be a csávázószerek mérgező porát a nagynyomású levegővel történő portalanítás közben.



Megjegyzés!

Hagyja teljesen nyitva a fenéknyelveket, ha hosszabb időszakon keresztül nem használja a vetőgépet. Zárt fenéknyelvek esetén különösen télen fennáll a veszélye az egerek vetőmagtartályba való bejutásának, mivel az üres vetőmagtartályban is érzik a gabonaszagot. Zárt fenéknyelvek esetén az állatok bizonyos körülmények között megrágják a fenéknyelveket és a vetőelemeket.

11 Karbantartás, javítás és ápolás



Fontos!

A karbantartási, javítási és ápolási munkák során vegye figyelembe a "Biztonsági utasítások a kezelő számára" fejezetet 24. oldalon.

A karbantartási időközök csak normál igénybevétel esetén érvényesek. A nehezített körülmények megrövidítik az időközöket.

A gépet alaposan tisztítsa le hosszabb idejű leállítás előtt.

A "szakműhely" kiegészítéssel megjelölt munkákat csak szakműhelyben lehet elvégezni.

Szerelje vissza a biztonsági és védőberendezéseket a karbantartási, javítási és tisztítási munkák után.

11.1 Tisztítás



Fontos!

- Különös gondossággal ellenőrizze a fék-, levegő- és hidraulikavezetékeket!
- Sohasem kezelje a fék-, levegő- és hidraulikavezetékeket benzinnel, benzollal, petróleummal vagy ásványolajokkal.
- Kenje le a gépet tisztítás után, különösen nagynyomású tisztítóberendezéssel / gőzborotvával vagy zsíroló anyagokkal való tisztítás után.
- Vegye figyelembe a tisztítószer használatával és ártalmatlanításával kapcsolatos törvényes előírásokat.

Tisztítás nagynyomású tisztítóberendezéssel / gőzborotvával



Fontos!

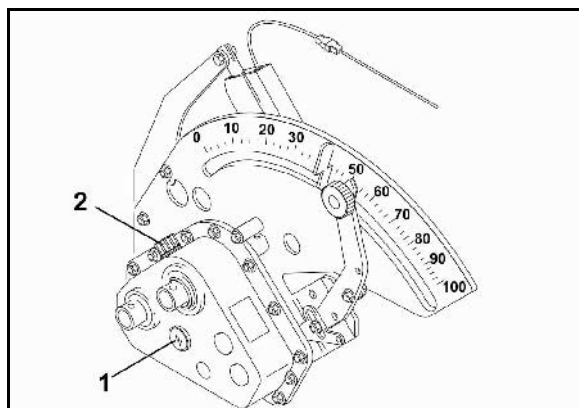
- Feltétlenül vegye figyelembe az alábbi pontokat, ha a tisztításhoz nagynyomású tisztítóberendezést / gőzborotvát használ:
 - o Ne tisztítson elektromos szerkezeti egységeket.
 - o Ne tisztítson krómozott alkatrészeket.
 - o Sohasem irányítsa a nagynyomású tisztítóberendezés / gőzborotva szórófejének sugarát kenési vagy csapágyazási helyekre.
 - o Tartson legalább 300 mm távolságot a nagynyomású tisztítóberendezés, illetve a gőzborotva szórófeje és a gép között.
 - o Vegye figyelembe a nagynyomású tisztítóberendezésekkel kapcsolatos biztonsági előírásokat.

11.2 Az olajszint ellenőrzése a Vario-hajtóműben

Olajcsere nem szükséges!

Az olajszint ellenőrzése a Vari-hajtóműben.

1. Állítsa le a vetőgépet vízszintes területre.
2. Az olajszintnek láthatónak kell a kémlelőnyílásban (42 ábra/1).
3. Ellenőrizze a hajtómű szivárgási helyeit.
4. Szivárgások esetén javíttassa meg a Vari-hajtóművet egy szakműhelyben.
5. A szükséges hajtóműolaj fajtáját a táblázatban találja.
6. Töltse fel a Vari-hajtóművet az olajbetöltő csonton keresztül (42 ábra/2) a kémlelőnyílásig (42 ábra/1) hajtóműolajjal.
7. Zárja le az olajbetöltő csontot feltöltés után a zárókupakkal (42 ábra/2).



42 ábra

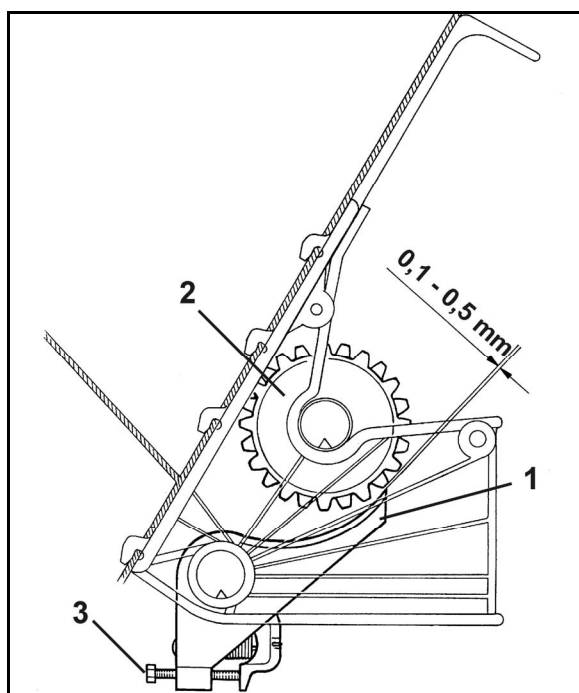
A Vario-hajtómű hidraulikaolaj minőségei, és a feltöltési mennyiség	
Teljes feltöltési mennyiség:	0,9 liter
Hajtóműolaj (választható módon):	Wintershall Wintal UG22 WTL-HM (gyárilag)
	Fuchs Renolin MR5 VG22

3 táblázat

11.3 A fenéknylevek beállítása

A hibásan beállított fenéknylevek a vetés folyamán a vetőmag ellenőrizetlen kifolyásához (többletmennyiséghez) vezethetnek. A fenéknylevek alapbeállítását ezért félévenként, illetve minden vetési időszak előtt ellenőrizze üres vetőmagtartály és kiürített vetőelem-házak esetén.

1. Ürítse ki a vetőmagtartályt.
2. Engedje bereteszelni a fenéknylevek állítókarját a furatcsoport „1” furatába, majd rögzítse ott.
3. Ellenőrizze a fenéknylevek (43 ábra/1) könnyed mozgását.
4. Ellenőrizze, hogy az előírt 0,1 mm - 0,5 mm (43 ábra) távolság a fenéknylev (43 ábra/1) és a vetőelem (43 ábra/2) között minden vetőelem-házban be van-e tartva. Ennek során forgassa el kézzel az ellenőrizendő vetőelemet a vetőtengelyen.
5. Eltérések esetén állítsa be az előírt távolságot a rugófeszítő csavarral (43 ábra/3).



43 ábra

11.4 Csavarok meghúzási nyomatéka

Menet	Kulcsnyílás [mm]	Meghúzási nyomaték [Nm] a csavar / anya minőségi osztályától függően		
		8.8	10.9	12.9
M 8	13	25	35	41
M 8x1		27	38	41
M 10	16 (17)	49	69	83
M 10x1		52	73	88
M 12	18 (19)	86	120	145
M 12x1,5		90	125	150
M 14	22	135	190	230
M 14x1,5		150	210	250
M 16	24	210	300	355
M 16x1,5		225	315	380
M 18	27	290	405	485
M 18x1,5		325	460	550
M 20	30	410	580	690
M 20x1,5		460	640	770
M 22	32	550	780	930
M 22x1,5		610	860	1050
M 24	36	710	1000	1200
M 24x2		780	1100	1300
M 27	41	1050	1500	1800
M 27x2		1150	1600	1950
M 30	46	1450	2000	2400
M 30x2		1600	2250	2700



AMAZONEN-WERKE

H. DREYER GmbH & Co. KG

Postfach 51

D-49202 Hasbergen-Gaste
Germany

Tel.: + 49 (0) 5405 501-0

Telefax: + 49 (0) 5405 501-234

E-mail: amazone@amazone.de

[http:// www .amazone.de](http://www.amazone.de)



BBG Bodenbearbeitungsgeräte

Leipzig GmbH & Co.KG

Rippachtalstr. 10

D-04249 Leipzig

Germany

Fióközemek: D-27794 Hude • D-04249 Leipzig • F-57602 Forbach,
gyári kirendeltségek Angliában és Franciaországban

Ásványi műtrágyaszóró gépek, szántóföldi permetezőgépek, vetőgépek, talajművelő gépek, többcélú
raktárcsarnokok és kommunális berendezések gyárai
